

REPUBLIEK
VAN
SUID-AFRIKA



REPUBLIC
OF
SOUTH AFRICA

Staatskōerant Government Gazette

R0,80 Prys • Price
R0,08 Plus 10% BTW • VAT
R0,88 Verkoopprys • Selling price
Buitelands R1,10 Other countries
Posvry • Post free

As 'n Nuusblad by die
Poskantoor geregistreer
Registered at the Post Office
as a Newspaper

Vol. 316

PRETORIA, 4 OKTOBER 1991

No. 13547

PROKLAMASIES

van die

Staatspresident

van die Republiek van Suid-Afrika

No. 91, 1991

VERKLARING VAN DIE DERTIGSTE DAG VAN MEI 1992 TOT 'N OPENBARE FEESDAG

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 2 van die Wet op Openbare Feesdae, 1952 (Wet 5 van 1952), verklaar ek hierby die dertigste dag van Mei 1992 tot 'n openbare feesdag in die Republiek.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Negende dag van September Eenduisend Negehonderd Een-en-negentig.

F. W. DE KLERK,

Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-Kabinet:

E. LOUW,

Minister van die Kabinet.

No. 93, 1991

PUBLIKASIE VAN 'N OOREENKOMS AANGEGAAN OP 19 APRIL 1991 TUSSEN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA EN DIE DEMOKRATIESE REPUBLIEK VAN MADAGASKAR.

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 5 van die Wet op Diplomatieke Voorregte, 1989 (Wet No. 74 van 1989), publiseer ek hierby die Ooreenkoms aangegaan op 19 April 1991 kragtens artikel 4 (a) van genoemde Wet tussen die Republiek van Suid-Afrika en die Demokratiese Republiek van Madagaskar, waarin voorsiening gemaak word vir die uitruil van Verteenwoordigers tussen die twee lande en waarin die voorregte en immunitete wat sodanige verteenwoordigers sal geniet, bepaal word.

PROCLAMATIONS

by the

State President

of the Republic of South Africa

No. 91, 1991

DECLARATION OF THE THIRTIETH DAY OF MAY 1992 AS A PUBLIC HOLIDAY

Under the powers vested in me by section 2 of the Public Holidays Act, 1952, (Act 5 of 1952), I hereby declare the thirtieth day of May 1992, as a public holiday throughout the Republic.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria this Ninth day of September, One thousand Nine hundred and Ninety-one.

F. W. DE KLERK,

State President.

By Order of the State President-in-Cabinet:

E. LOUW,

Minister of the Cabinet.

No. 93, 1991

PUBLICATION OF AN AGREEMENT CONCLUDED ON 19 APRIL 1991 BETWEEN THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA AND THE DEMOCRATIC REPUBLIC OF MADAGASCAR

By virtue of the powers vested in me by Section 5 of the Diplomatic Privileges Act, 1989 (Act No. 74 of 1989), I hereby publish the Agreement concluded on 19 April 1991 by virtue of article 4 (a) of the above-mentioned Act between the Republic of South Africa and the Democratic Republic of Madagascar wherein provision is made for an exchange of Representatives between the two countries and wherein is stipulated the privileges and immunities the said representatives shall enjoy.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Kaapstad, op hede die Vyfde dag van Junie Eenduisend Negehonderd Een-en-negentig.

F. W. DE KLERK,

Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-Kabinet:

R. F. BOTHA,

Minister van die Kabinet.

SPECIAL ARRANGEMENTS

The Governments of the Republic of South Africa and the Democratic Republic of Madagascar have, on the basis of common desire to encourage friendly relations between the two countries and in accordance with the principle of reciprocity, agreed on the following:

ARTICLE 1

ESTABLISHMENT OF A REPRESENTATIVE OFFICE

The establishment of a Representative Office, the name of which shall contain the official title of the sending State, being the official local representative in the receiving State, shall take place by common consent.

ARTICLE 2

FUNCTIONS OF THE REPRESENTATIVE OFFICE

The functions of the Representative Office shall consist particularly in:

- a) representing the sending State in the receiving State;
- b) negotiating with the Government of the receiving State;
- c) keeping itself informed, by all lawful means, of conditions and developments in the political, commercial and economic life of the receiving State, reporting thereon to the Government of the sending State and providing information to interested parties;
- d) promoting the development of political, economic and commercial relations between the two States;
- e) protecting in the receiving State and within the limits permitted by international law the interests of the sending State and its nationals, both individuals and bodies corporate;
- f) issuing passports and travel documents, visas and other appropriate documents;
- g) giving aid and assistance to the nationals, both individuals and bodies corporate, of the sending State;
- h) inspecting and giving assistance to ships and aircraft registered in the sending State and to their crews.

ARTICLE 3

APPOINTMENT OF A REPRESENTATIVE

- a) The term "Representative" refers to the Head of Mission, who is the official Agent responsible for directing the Representative Office. He is appointed by the sending State and is authorised to exercise his duties by the receiving State.

Given under my Hand and Seal of the Republic of South Africa at Cape Town this Fifth day of June, One thousand Nine hundred and Ninety-one.

F. W. DE KLERK,

State President.

By Order of the State President-in-Cabinet:

R. F. BOTHA,

Minister of the Cabinet.

ARRANGEMENTS SPECIAUX

Les Gouvernements de la République d'Afrique du Sud et de la République Démocratique de Madagascar, sur la base de la volonté commune à favoriser les relations d'amitié entre les deux pays, sont convenus, d'après le principe de la réciprocité, de ce qui suit:

ARTICLE 1

ETABLISSEMENT DU BUREAU DE REPRÉSENTATION

L'établissement du Bureau de Représentation dont l'appellation contient le titre officiel de l'Etat d'envoi, comme Représentation Officielle en poste dans l'Etat de résidence, se fait par consentement mutuel.

ARTICLE 2

FONCTIONS DU BUREAU DE REPRÉSENTATION

Les fonctions du Bureau de Représentation consistent notamment à:

- a) représenter l'Etat d'envoi auprès de l'Etat de résidence;
- b) négocier avec le Gouvernement de l'Etat de résidence;
- c) s'informer, par tous les moyens licites, des conditions et de l'évolution de la vie politique, commerciale et économique dans l'Etat de résidence, faire un rapport à ce sujet au Gouvernement de l'Etat d'envoi et donner des renseignements aux personnes intéressées;
- d) favoriser le développement des relations politiques, économiques et commerciales entre les deux Etats;
- e) protéger dans l'Etat de résidence les intérêts de l'Etat d'envoi et des ses ressortissants, personnes physiques et morales, dans les limites admises par le droit international;
- f) délivrer des passeports et des documents de voyage, ainsi que des visas et documents appropriés;
- g) prêter secours et assistance aux ressortissants, personnes physiques et morales, de l'Etat d'envoi;
- h) contrôler et prêter assistance aux navires et aux avions immatriculés de l'Etat d'envoi, ainsi qu'à leurs équipages.

ARTICLE 3

NOMINATION DU REPRÉSENTANT

- a) L'expression "Représentant" s'entend du Chef de mission. Celui-ci est l'Agent officiel chargé de diriger le Bureau de Représentation. Il est nommé par l'Etat d'envoi et est consenti à l'exercice de ses fonctions par l'Etat de résidence.

- b) The terms of the appointment of the Representative and of the approval for such an appointment are determined by the laws and customs of the sending and the receiving States respectively.

ARTICLE 4

APPOINTMENT OF THE OTHER MEMBERS OF STAFF OF THE MISSION

- a) The term "mission" shall mean the Representative Office;
- b) The term "members of the mission" shall mean the Representative and the members of the staff of the mission;
- c) The term "members of the staff of the mission" shall mean the members of the official staff, of the administrative and technical staff and of the service staff of the mission;
- d) The term "members of the official staff" shall mean persons employed exclusively in the official work of the mission;
- e) The term "members of the administrative and technical staff" shall mean the members of the staff of the mission employed in the administrative and technical service of the mission;
- f) The term "members of the service staff" shall mean all those persons who are in the domestic service of the mission;
- g) Nationality of the Representative and members of the official staff:

The Representative and the members of the official staff of the Representative Office shall in principle have the nationality of the sending State. They may be appointed from the ranks of nationals of the receiving State only with the express consent of that State, which may withdraw such consent at any time.

- h) Person declared "persona non grata":

The receiving State may at any time inform the sending State that the Head or a member of the mission is not acceptable. The sending State shall then recall the person in question and terminate his functions.

ARTICLE 5

NOTIFICATION OF APPOINTMENTS AND MOVEMENTS

The Government of the Republic of South Africa or that of the Democratic Republic of Madagascar, as the case may be, shall be notified in advance of:

- a) the appointment of members of the mission, their arrival and their final departure or the termination of their functions;
- b) the arrival and final departure of a person belonging to the family of a member of the mission and, where appropriate, the fact that a person becomes or ceases to be a member of the family of a member of the mission;
- c) the engagement and discharge of persons resident in the receiving State as members of the mission.

- b) Les modalités de la nomination et du consentement du Représentant sont fixées respectivement par les lois et usages de l'Etat d'envoi et de l'Etat de résidence.

ARTICLE 4

NOMINATION DES AUTRES MEMBRES DU PERSONNEL DE LA MISSION

- a) L'expression "mission" s'entend du Bureau de Représentation.
- b) L'expression "membres de la mission" s'entend du Représentant et des membres du personnel de la mission.
- c) L'expression "membres du personnel de la mission" s'entend des membres du personnel officiel, du personnel administratif et technique et du personnel de service de la mission.
- d) L'expression "membres du personnel officiel" s'entend des personnes employées exclusivement au travail officiel de la mission.
- e) L'expression "membres du personnel administratif et technique" s'entend des membres du personnel de la mission employés dans le service administratif et technique de la mission.
- f) L'expression "membres du personnel de service" s'entend de toutes personnes employées au service domestique de la mission.
- g) Nationalité du Représentant et des membres du personnel officiel:

Le Représentant et les membres du personnel officiel du Bureau de Représentation auront en principe la nationalité de l'Etat d'envoi. Ils ne peuvent être choisis parmi les ressortissants de l'Etat de résidence qu'avec le consentement exprès de cet Etat, qui peut en tout temps le retirer.

- h) Personne déclarée "non grata":

L'Etat de résidence peut à tout moment informer l'Etat d'envoi que le Chef ou un membre de la mission n'est pas acceptable. L'Etat d'envoi rappellera alors la personne en cause, mettant aussi fin à ses fonctions.

ARTICLE 5

NOTIFICATION SUR LES NOMINATIONS ET DEPLACEMENTS

Sera notifié à l'avance au Gouvernement de la République d'Afrique du Sud ou à celui de la République Démocratique de Madagascar, selon le cas:

- a) la nomination des membres de la mission, leur arrivée et leur départ définitif ou la cessation de leurs fonctions;
- b) l'arrivée et le départ définitif d'une personne appartenant à la famille d'un membre de la mission et, s'il y a lieu, le fait qu'une personne devienne ou cesse d'être membre de la famille d'un membre de la mission;
- c) le recrutement et le congédiement de personnes résidant dans l'Etat accréditaire, en tant que membres de la mission.

ARTICLE 6**GENERAL ARRANGEMENTS CONCERNING FACILITIES, PRIVILEGES AND IMMUNITIES**

The receiving State shall grant all facilities to the Representative Office for the execution of its functions.

ARTICLE 7**USE OF THE OFFICIAL TITLE AND NATIONAL EMBLEM**

The sending State shall have the right to display publicly its official title and its national emblem outside its official premises or inside the building that houses its official premises.

ARTICLE 8**ACCOMMODATION**

- a) The receiving State shall assist the sending State in obtaining suitable premises;
- b) The term "mission premises" shall mean the buildings or parts of a building or adjoining ground which, whoever the proprietor might be, are used for the purposes of the mission, including the residence of the Representative;
- c) The sending State and the Representative shall be exempt from all dues and taxes in respect of the premises of the mission, other than such as represent dues and taxes for particular services rendered.

ARTICLE 9**INVIOABILITY**

The official staff, the premises, archives and documents of the Representative Office and the Residence of the Representative shall be inviolable, according to the provisions of international law.

ARTICLE 10**FREEDOM OF MOVEMENT**

Subject to the laws and regulations concerning zones into which entry is prohibited or regulated for reasons of national security, the members of the Representative Office shall be free to move about and travel in the territory of the receiving State.

ARTICLE 11**FREEDOM OF COMMUNICATION WITH THE AUTHORITITES OF THE SENDING STATE**

- a) The receiving State shall allow and protect the freedom of the Representative Office to communicate for all official purposes. In such communication with the Government, with diplomatic missions and other official stations of the sending State, the Representative Office may use all appropriate means of communication, including diplomatic couriers, the diplomatic bag and messages in code or in cypher;
- b) The official correspondence of the Representative Office shall be inviolable. The term "official correspondence" shall mean all correspondence relating to the Representative Office and its functions;

ARTICLE 6**DISPOSITIONS GENERALES CONCERNANT LES FACILITES, PRIVILEGES ET IMMUNITES**

L'Etat de résidence accorde toutes facilités au Bureau de Représentation pour l'accomplissement de ses fonctions.

ARTICLE 7**USAGE DU TITRE OFFICIEL ET DE L'EMBLEME NATIONAL**

L'Etat d'envoi a le droit d'afficher publiquement, à l'extérieur de ses locaux officiels ou dans le bâtiment qui abrite ses locaux officiels, son titre officiel et son emblème national.

ARTICLE 8**LOGEMENT**

- a) L'Etat de résidence doit aider l'Etat d'envoi à se procurer les locaux nécessaires.
- b) L'expression "locaux de la mission" s'entend des bâtiments ou des parties du bâtiment ou du terrain attenant qui, quel qu'en soit le propriétaire, sont utilisés aux fins de la mission, y compris la résidence du Représentant.
- c) L'Etat d'envoi et le Représentant sont exempts de tous impôts et taxes au titre des locaux de la mission, pourvu qu'il ne s'agisse pas d'impôts et taxes perçus en rémunération de services particuliers rendus.

ARTICLE 9**INVIOLABILITE**

Le personnel officiel et les locaux, les archives et les documents du Bureau de Représentation ainsi que la Résidence du Représentant sont inviolables, selon les mesures prévues par le droit international.

ARTICLE 10**LIBERTE DE CIRCULATION**

Sous réserve de ses lois et règlements relatifs aux zones dont l'accès est interdit ou réglementé pour des raisons de sécurité nationale, les membres du Bureau de Représentation ont la liberté de déplacement et de circulation sur le territoire de l'Etat de résidence.

ARTICLE 11**LIBERTE DE COMMUNICATION AVEC LES AUTORITES DE L'ETAT D'ENVOI**

- a) L'Etat de résidence permet et protège la liberté de communication du Bureau de Représentation, pour toutes fins officielles. En communiquant avec le Gouvernement, les missions diplomatiques et les autres postes officiels de l'Etat d'envoi, le Bureau de Représentation peut employer tous les moyens de communication appropriés, y compris les courriers diplomatiques, la valise diplomatique et les messages en code ou en chiffre.
- b) La correspondance officielle du Bureau de Représentation est inviolable. L'expression "correspondance officielle" s'entend de toute la correspondance relative au Bureau de Représentation et à ses fonctions.

- c) The Representative Office bag shall be inviolable wherever it may be and shall not be opened or detained;
- d) In the case of diplomatic couriers, their persons shall be inviolable.

ARTICLE 12

COMMUNICATION WITH NATIONALS OF THE SENDING STATE AND WITH THE AUTHORITIES OF THE RECEIVING STATE

- a) The members of staff of the Representative Office shall be free to communicate with nationals of the sending State;
- b) In carrying out their functions, they may also approach the competent authorities of the receiving State.

ARTICLE 13

PROTECTION OF OFFICIALS AND THEIR FAMILIES

- a) The receiving State shall treat the officials of the Representative Office and their families (spouse, dependent children and any dependent person approved by the receiving State) with due respect and shall take all appropriate steps to prevent any infringement of their person, freedom or dignity;
- b) The receiving State shall exercise its jurisdiction over the members of staff of the mission who are nationals or permanent residents of that State in such a way so as not to hinder them excessively in the execution of the functions of the Representative Office.

ARTICLE 14

EXEMPTION FROM REGISTRATION AS FOREIGNERS AND FROM RESIDENCE AND WORK PERMITS

The officials of the Representative Office and the members of their families (as defined in Article 13) living with them shall be exempt from all obligations under the laws and regulations of the receiving State with regard to registration as foreigners and residence permits.

They shall also be exempt, in respect of services rendered to the sending State, from the obligations and laws and regulations of the receiving State concerning work permits for foreign employees.

ARTICLE 15

IMMUNITY FROM JURISDICTION

The members of the official staff and the members of their families (as defined in Article 13) living with them shall have immunity against criminal, civil and administrative jurisdiction of the receiving State except in the case of:

- a) a real action relating to private immovable property situated in the receiving State, unless such a member holds it on behalf of the sending State for purposes of his official functions;
- b) an action relating to succession in which such a member is concerned as executor, administrator, heir or legatee as a private person and not on behalf of the sending State;

- c) La valise du Bureau de Représentation sera inviolable où qu'elle soit et ne sera ni ouverte ni détenue.
- d) Pour le cas des courriers diplomatiques, ils jouissent de l'inviolabilité de leur personne.

ARTICLE 12

COMMUNICATION AVEC LES RESSORTISSANTS DE L'ETAT D'ENVOI ET AVEC LES AUTORITES DE L'ETAT DE RESIDENCE

- a) Les membres du Personnel du Bureau de Représentation ont la liberté de communiquer avec les ressortissants de l'Etat d'envoi.
- b) Dans l'exercice de leurs fonctions, ils peuvent également s'adresser aux autorités compétentes de l'Etat de résidence.

ARTICLE 13

PROTECTION DES FONCTIONNAIRES ET DE LEURS FAMILLES

- a) L'Etat de résidence traitera les fonctionnaires du Bureau de Représentation ainsi que leurs familles (conjoint(e) et enfants à charge, ainsi que toute personne à charge approuvée par l'Etat d'accueil) avec le respect qui leur est dû et prendra toutes mesures appropriées pour empêcher toute atteinte à leur personne, leur liberté et leur dignité.
- b) L'Etat de résidence doit exercer sa juridiction sur les membres du personnel de la mission qui sont ressortissants de cet Etat ou qui y ont leur résidence permanente de façon à ne pas entraver d'une manière excessive l'accomplissement des fonctions du Bureau de Représentation.

ARTICLE 14

EXEMPTION D'IMMATRICULATION DES ETRANGERS, DE PERMIS DE SEJOUR ET DE PERMIS DE TRAVAIL

Les fonctionnaires du Bureau de Représentation ainsi que les membres de leur famille (tels qu'ils sont définis dans l'article 13) vivant à leur foyer sont exempts de toutes les obligations prévues par les lois et règlements de l'Etat de résidence en matière d'immatriculation des étrangers et de permis de séjour.

Ils sont, par ailleurs, en ce qui concerne les services rendus à l'Etat d'envoi, exempts des obligations ainsi que des lois et règlements de l'Etat de résidence en matière de permis de travail pour la main d'œuvre étrangère.

ARTICLE 15

IMMINUTE DE JURIDICTION

Les membres du personnel officiel, ainsi que les membres de leur famille (tels qu'ils sont définis dans l'article 13) vivant à leur foyer jouissent de l'immunité de la juridiction pénale, ainsi que de la juridiction civile et administrative de l'Etat de résidence, sauf si s'agit:

- a) d'une action réelle concernant un immeuble privé situé sur le territoire de l'Etat de résidence, à moins qu'un tel membre ne le possède pour le compte de l'Etat d'envoi, aux fins de ses fonctions officielles;
- b) d'une action concernant une succession dans laquelle un tel membre figure comme exécuteur testamentaire, administrateur, héritier ou légataire, à titre privé mais non au nom de l'Etat d'envoi;

- c) an action relating to any professional or commercial activity exercised by such a member in the receiving State outside his official functions.

ARTICLE 16

WAIVER OF IMMUNITY

- a) The sending State may waive immunity against jurisdiction of the members of its mission and of the other persons having immunity within the framework of these special arrangements;
- b) The waiver must always be express and in writing;
- c) A waiver of immunity against jurisdiction in respect of civil or administrative proceedings shall not be held to imply waiver of immunity against execution of the judgment, for which a separate waiver shall be necessary.

ARTICLE 17

EXEMPTION FROM TAXATION

The officials of the Representative Office are exempt from all dues and taxes on the salaries which they receive in respect of their services.

ARTICLE 18

EXEMPTION FROM CUSTOMS DUTY

The receiving State shall allow entry and exemption from all customs duties, taxes and other related dues other than for storage, transport and expenses related to similar services for:

- goods intended for the official use of the Representative Office
- goods intended for the personal use of the official and the members of his or her family (as defined in Article 13) living with him or her, including effects intended for the setting up of his or her establishment.

Consumer goods should not exceed quantities necessary for the direct use of the parties concerned.

ARTICLE 19

EXEMPTION FROM PERSONAL SERVICES

The receiving State shall exempt the members of the official staff of the Representative Office and the members of their families (as defined in Article 13) living with them from all personal service of any kind whatsoever, from all public service of any kind whatsoever and from all military obligations.

ARTICLE 20

FEES AND CHARGES

The Representative Office may, throughout the territory of the receiving State, levy fees and charges for the issue of visas.

The amounts levied by means of the said fees and charges and the relative receipts shall be exempt from all dues and taxes in the receiving State.

- c) d'une action concernant une activité professionnelle ou commerciale quelle qu'elle soit, par un tel membre dans l'Etat de résidence, en dehors de ses fonctions officielles.

ARTICLE 16

RENONCIATION A L'IMMUNITE

- a) L'Etat d'envoi peut renoncer à l'immunité de juridiction pour les membres de sa mission et des autres personnes jouissant de l'immunité dans le cadre des présents arrangements spéciaux.
- b) La renonciation doit toujours être expresse et écrite.
- c) La renonciation à l'immunité de juridiction pour une action civile ou administrative n'est pas censée impliquer la renonciation à l'immunité quant aux mesures d'exécution du jugement, pour lesquelles une renonciation distincte est nécessaire.

ARTICLE 17

EXEMPTION FISCALE

Les fonctionnaires du Bureau de Représentation sont exempts des impôts et taxes sur les salaires qu'ils reçoivent du fait de leurs services.

ARTICLE 18

EXEMPTION DOUANIÈRE

L'Etat de résidence accorde l'entrée, ainsi que l'exemption de tous les droits de douane, taxes et autres redevances connexes autres que frais d'entrepot, de transport et frais afférents à des services analogues pour:

- les objets destinés à l'usage officiel du Bureau de Représentation;
- les objets destinés à l'usage personnel du fonctionnaire et des membres de sa famille (tels qu'ils sont définis dans l'article 13) vivant à son foyer, y compris les effets destinés à son établissement.

Les articles de consommation ne doivent pas dépasser les quantités nécessaires pour leur utilisation directe par les intéressés.

ARTICLE 19

EXEMPTION DES PRESTATIONS PERSONNELLES

L'Etat de résidence doit exempter les membres du personnel officiel du Bureau de Représentation, ainsi que les membres de leur famille (tels qu'ils sont définis dans l'article 13) vivant à leur foyer, de toute prestation personnelle, de tout service d'intérêt public et des charges militaires.

ARTICLE 20

DROITS ET TAXES

Le Bureau de Représentation peut percevoir sur le territoire de l'Etat résidence, les droits et taxes relatifs à la délivrance de visas.

Les sommes perçues au titre des droits et taxes susmentionnés et les recus y afférents sont exempts de tous impôts et taxes dans l'Etat de résidence.

ARTICLE 21**DURATION OF PRIVILEGES AND IMMUNITIES**

- a) Members of the official staff of the Representative Office entering the territory of the receiving State shall have the privileges and immunities to which they are entitled from the moment when their appointments are notified to the receiving State;
- b) Such privileges and immunities shall cease at the moment when they leave the territory of the receiving State or on the expiry of a reasonable period which they shall be granted for that purpose;
- c) In the event of the death of a member of the official staff, his or her spouse and minor children shall continue to enjoy the privileges and immunities to which they are entitled until the expiry of a reasonable period to leave the territory of the receiving State.

ARTICLE 22**PROPERTY OF A MEMBER OF THE OFFICIAL STAFF OR OF A MEMBER OF HIS OR HER FAMILY IN THE EVENT OF DEATH**

In the event of death of a member of the official staff or of a member of his or her family accompanying him or her, provided the deceased was not a citizen of the receiving State, the receiving State shall permit the withdrawal of the movable property of the deceased, with the exception of any property acquired in the country the export of which was prohibited at the time of his death.

Death duties shall not be levied on the said movable property.

ARTICLE 23**DUTIES**

Without prejudice to their privileges and immunities, it is the duty of all persons enjoying such privileges and immunities to respect the laws and regulations of the receiving State and not to interfere in the internal affairs of that State.

ARTICLE 24**OTHER PROFESSIONAL OR COMMERCIAL ACTIVITIES**

Members of the Representative Office and their families (spouse and dependent children) living with them shall not practise for personal profit any professional or commercial activity in the receiving State.

DONE AT Pretoria on 19 April 1991 in two copies, in French and English, both texts having equal validity.

FOR THE
GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF
SOUTH AFRICA

R. F. BOTHA,
MINISTER OF
FOREIGN AFFAIRS

FOR THE
GOVERNMENT OF
THE DEMOCRATIC
REPUBLIC OF
MADAGASCAR

J. BEMANANJARA,
MINISTER OF
FOREIGN AFFAIRS

ARTICLE 21**DUREE DES PRIVILEGES ET IMMUNITES**

- a) Les membres du personnel officiel du Bureau de Représentation arrivés sur le territoire de l'Etat de résidence bénéficient des priviléges et immunités auxquels ils ont droit, après notification de leur nomination à l'Etat accréditaire.
- b) Lesdits priviléges et immunités cessent au moment où ces personnes quittent le territoire de l'Etat de résidence ou à l'expiration d'un délai raisonnable qui leur aura été accordé à cette fin.
- c) En cas de décès d'un membre du personnel officiel, son époux(-se) et ses enfants mineurs continuent de jouir des priviléges et immunités dont ils bénéficient jusqu'à l'expiration d'un délai raisonnable, leur permettant de quitter le territoire de l'Etat de résidence.

ARTICLE 22**PROPRIETE D'UN MEMBRE DU PERSONNEL OFFICIEL OU D'UN MEMBRE DE SA FAMILLE EN CAS DE DECES**

En cas de décès d'un membre du personnel officiel ou d'un membre de la famille l'accompagnant (non ressortissant de l'Etat de résidence), l'Etat de résidence permet le retrait des biens mobiliers du défunt, à l'exception de ceux qui ont été acquis dans l'Etat de résidence et qui font l'objet d'une prohibition d'exportation au moment de son décès.

Il ne sera pas prélevé de droits de succession sur lesdits biens mobiliers.

ARTICLE 23**DEVOIRS**

Sans préjudice de leurs priviléges et immunités, toutes les personnes bénéficiaires ont le devoir de respecter les lois et règlements de l'Etat de résidence et de ne pas s'immiscer dans les affaires intérieures de cet Etat.

ARTICLE 24**AUTRES ACTIVITES PROFESSIONNELLES OU COMMERCIALES**

Les membres du personnel du Bureau de Représentation et leurs familles [conjoint(e) et enfants à charge] vivant à leur foyer ne doivent pratiquer aucune activité professionnelle ou commerciale dans un but personnel et lucratif dans l'Etat de résidence.

FAIT à Pretoria le 19 Avril 1991 en double exemplaire, en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi.

POUR LE
GOUVERNEMENT DE
LA REPUBLIQUE
D'AFRIQUE DU SUD

R. F. BOTHA,
MINISTRE DES
AFFAIRES
ETRANGERES

POUR LE
GOUVERNEMENT DE
LA REPUBLIQUE
DEMOCRATIQUE DE
MADAGASCAR

J. BEMANANJARA,
MINISTRE DES
AFFAIRES
ETRANGERES

GOEWERMENSKENNISGEWINGS**DEPARTEMENT VAN BINNELANDSE SAKE**

No. 2403 4 Oktober 1991

WET OP VREEMDELINGE, 1937

VANSVERANDERING: GRIEVE IN KEARNEY-GRIEVE

Dit het die Minister van Binnelandse Sake behaag om, kragtens die bepalings van artikel 9 van die Wet op Vreemdelinge, 1937 (Wet 1 van 1937) Brian Reginald Grieve en sy vrou Freda Norah, woonagtig te Palm Court 16, hoek van Basil- en Bondstraat, Ferndale, 2194, te magtig om die van Kearney-Grieve, aan te neem.

No. 2404 4 Oktober 1991

WET OP VREEMDELINGE, 1937

VANSVERANDERING: VENTER IN LOUBSER

Dit het die Minister van Binnelandse Sake behaag om, kragtens die bepalings van artikel 9 van die Wet op Vreemdelinge, 1937 (Wet 1 van 1937), Albert Desmond Venter en sy minderjarige kinders Thelma Annette en Chantal Angelique woonagtig te Linmeyer Gardens 2, Plinlimmonstraat, Linmeyer, te magtig om die van Loubser aan te neem.

DEPARTEMENT VAN BUITELANDSE SAKE

No. 2386 4 Oktober 1991

GELOOFSBRIEFHANDELING

Hierby word bekendgemaak dat mnr. Vernon Rudston Whitefoord Steward op 16 September 1991 deur Sy Eksellensie mnr. Javier Perez de Cuellar, Sekretaris-generaal van die Verenigde Nasies, ontvang is en dat hy by daardie geleentheid sy Geloofsbrief as Permanente Verteenwoordiger van die Republiek van Suid-Afrika by die Verenigde Nasies in New York oorhandig het.

(4/2/96)

DEPARTEMENT VAN HANDEL EN NYWERHEID

No. 2384 4 Oktober 1991

DRANKWET, 1989

VERKLARING VAN 'N DRANK OF STOF TOT DRANK VIR DIE DOELEINDES VAN DIE DRANKWET, 1989

Ek, David de Villiers Graaff, Adjunkminister van Handel en Nywerheid en Toerisme, verklaar hierby, kragtens artikel 2 (2) (b) van die Drankwet, 1989 (Wet

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF HOME AFFAIRS**

No. 2403 4 October 1991

ALIENS ACT, 1937

CHANGE OF SURNAME: GRIEVE TO KEARNEY-GRIEVE

The Minister of Home Affairs has been pleased under the provisions of section 9 of the Aliens Act, 1937 (Act 1 of 1937), to authorise Brian Reginald Grieve and his wife Freda Norah, residing at 16 Palm Court, corner of Basil and Bond Streets, Ferndale, 2194, to assume the surname of Kearney-Grieve.

No. 2404 4 October 1991

ALIENS ACT, 1937

CHANGE OF SURNAME: VENTER TO LOUBSER

The Minister of Home Affairs has been pleased under the provisions of section 9 of the Aliens Act, 1937 (Act 1 of 1937), to authorise Albert Desmond Venter and his minor children Thelma Annette and Chantal Angelique, residing at 2 Linmeyer Gardens, Plinlimmon Street, Linmeyer, to assume the surname of Loubser.

DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS

No. 2386 4 October 1991

PRESENTATION OF CREDENTIALS

It is hereby notified that Mr Vernon Rudston Whitefoord Steward was received by His Excellency Mr Javier Perez de Cuellar, Secretary-General of the United Nations, on 16 September 1991, on which occasion he presented his Letter of Credence as Permanent Representative of the Republic of South Africa at the United Nations in New York.

(4/2/96)

DEPARTMENT OF TRADE AND INDUSTRY

No. 2384 4 October 1991

LIQUOR ACT, 1989

DECLARATION OF A DRINK OR SUBSTANCE TO BE LIQUOR FOR THE PURPOSES OF THE LIQUOR ACT, 1989

I, David de Villiers Graaff, Deputy Minister of Trade and Industry and Tourism, hereby, in terms of section 2 (2) (b) of the Liquor Act, 1989 (Act No. 27 of 1989),

No. 27 van 1989), die stof, besonderhede waarvan in die Bylae hiervan verskyn, met ingang van die datum van publikasie van hierdie kennisgewing, tot drank vir die doeleindes van die Drankwet, 1989.

D. DE V. GRAAFF,

Adjunkminister van Handel en Nywerheid en Toerisme.

BYLAE

'n Jellie-agtige stof wat alkohol bevat en wat bekend staan as "Jello's" en enige soortgelyke stof.

DEPARTEMENT VAN JUSTISIE

No. 2396

4 Oktober 1991

WET OP LANDDROSHOWE, 1944

BEPALING VAN PRETORIAGEVANGENIS IN DIE DISTRIK PRETORIA AS 'N PLEK VIR DIE HOU VAN HOFSETTINGS VIR DAARDIE DISTRIK

Ek, Hendrik Jacobus Coetsee, Minister van Justisie, handelende kragtens artikel 2 (1) (h) van die Wet op Landdroshowe, 1944 (Wet No. 32 van 1944), bepaal hierby Pretoriagevangenis in die distrik van Pretoria as 'n plek vir die hou van hofsittings vir daardie distrik.

H. J. COETSEE,

Minister van Justisie.

No. 2406

4 Oktober 1991

WYSIGING VAN DIE REËLS WAARBY DIE VERRIGTINGE VAN DIE ORANJE-VRYSTAATSE PROVINSIALE AFDELING VAN DIE HOOGGEREGSHOF VAN SUID-AFRIKA GEREËL WORD

Kennis word hierby gegee dat die Regter-president van die Oranje-Vrystaatse Proviniale Afdeling van die Hooggereghof van Suid-Afrika, kragtens artikel 43 (2) (b) (i) van die Wet op die Hooggereghof, 1959 (Wet No. 59 van 1959), Reël 2 van die reëls waaby die verrigtinge van die Oranje-Vrystaatse Proviniale Afdeling van die Hooggereghof van Suid-Afrika gereël word, gepubliseer by Goewermentskennisgewing No. R. 3290 van 12 September 1969, en waarin subreël (1) vervang was deur Goewermentskennisgewing No. 39 van 5 Januarie 1990, gewysig het deur die bestaande subreël (1) met die volgende nuwe subreël (1) te vervang:

(1) Vir afhandeling van siviele en strafaangeleenthede is daar vier sittingstermyne in elke jaar, welke sittingstermyne vir die jaar 1992 soos volg is:

- (a) Vanaf 1 Februarie tot en met 20 Maart;
- (b) vanaf 5 April tot en met 30 Junie;
- (c) vanaf 1 Augustus tot en met 30 September; en
- (d) vanaf 15 Oktober tot en met 15 Desember.

Met dien verstande dat geen bestreden siviele geding vir verhoor op enige Maandag of gedurende die laaste drie dae van enige termyn sonder verlof van die Regter-president op die rol geplaas word nie.

E. K. W. LICHTENBERG,

Regter-president van die Oranje-Vrystaatse Proviniale Afdeling van die Hooggereghof van Suid-Afrika.

declare the substance, particulars of which appear in the Schedule hereto, with effect from the date of this publication, to be liquor for the purposes of the Liquor Act, 1989.

D. DE V. GRAAFF,

Deputy Minister of Trade and Industry and Tourism.

SCHEDULE

A jelly-like substance which contains alcohol and which is known as "Jello's" and any similar substance.

DEPARTMENT OF JUSTICE

No. 2396

4 October 1991

MAGISTRATES' COURTS ACT, 1944

APPOINTMENT OF PRETORIA PRISON IN THE DISTRICT OF PRETORIA AS A PLACE FOR THE HOLDING OF A COURT FOR SUCH DISTRICT

I, Hendrik Jacobus Coetsee, Minister of Justice, acting under section 2 (1) (h) of the Magistrates' Courts Act, 1944 (Act No. 32 of 1944), hereby appoint Pretoria Prison in the District of Pretoria as a place for the holding of a court for such district.

H. J. COETSEE,

Minister of Justice.

No. 2406

4 October 1991

AMENDMENT OF THE RULES REGULATING THE CONDUCT OF THE PROCEEDINGS OF THE ORANGE FREE STATE PROVINCIAL DIVISION OF THE SUPREME COURT OF SOUTH AFRICA

Notice is hereby given that the Judge President of the Orange Free State Provincial Division of the Supreme Court of South Africa has, in terms of section 43 (2) (b) (i) of the Supreme Court Act, 1959 (Act No. 59 of 1959), amended Rule 2 of the rules regulating the conduct of proceedings of the Orange Free State Provincial Division of the Supreme Court of South Africa, published under Government Notice No. R. 3290 of 12 September 1969, and in which subrule (1) was substituted by Government Notice No. 39 of 5 January 1990, by replacing the existing subrule (1) with the following new subrule (1):

(1) For the despatch of civil and criminal business of the court there shall be four terms in each year, which terms are as follows for the year 1992:

- (a) From 1 February to 20 March, inclusive;
- (b) from 5 April to 30 June, inclusive;
- (c) from 1 August to 30 September, inclusive; and
- (d) from 15 October to 15 December, inclusive.

Provided that no defended civil action shall be set down for hearing on any Monday or during the last three days of any term without the leave of the Judge President.

E. K. W. LICHTENBERG,

Judge President of the Orange Free State Provincial Division of the Supreme Court of South Africa.

DEPARTEMENT VAN NASIONALE OPVOEDING

No. 2382

4 Oktober 1991

WET OP NASIONALE GEDENKWAARDIGHED, No. 28 VAN 1969

VOORLOPIGE VERKLARING VAN 'N NASIONALE GEDENKWAARDIGHEID: DIE EIENDOM TESAME MET DIE DUBBELVERDIEPING-HUIS BEKEND AS "MOUNT PLEASANT" DAAROP, GELEË TE NUWELAND-STEEG 10, NUWELAND, KAAPSTAD

Kragtens artikel 5 (1) (c) van die Wet op Nasionale Gedenkwaardighede, 1969 (Wet No. 28 van 1969), verklaar die Raad vir Nasionale Gedenkwaardighede hierby die eiendom tesame met die Dubbelverdiepinghuis bekend as "Mount Pleasant" daarop, geleë te Nuweland-steeg 10, Nuweland, Kaapstad, soos hieronder volledig beskryf, voorlopig tot nasionale gedenkwaardigheid.

Beskrywing

Die eiendom tesame met die dubbelverdiepinghuis bekend as "Mount Pleasant" daarop, synde die Restant van Erf 46182, Kaapstad te Rondebosch, geleë in die stad Kaapstad, Kaapse afdeling.

Transportakte T20483/1990, gedateer 11 April 1990.

G. S. HOFMEYR,

Direkteur: Raad vir Nasionale Gedenkwaardighede.

ALGEMENE KENNISGEWINGS
KENNISGEWING 915 VAN 1991
DEPARTEMENT VAN OPENBARE WERKE EN GRONDSAKE

KENNISGEWING VAN ONTEIENING KRAGTENS ARTIKEL 13 (1) VAN DIE ONTWIKKELINGSTRUST EN GROND WET, 1936 (WET 18 VAN 1936), GELEES MET ARTIKEL 12 (1) VAN DIE WET OP DIE AFSKAFFING VAN RASGEBASEERDE GRONDREËLINGS, 1991 (WET 108 VAN 1991) (MET AANBOD)

Aan:

Madhlangala Dukuza Ndabezita

of sy eksekuteurs ofregsverkrygenders of enige opvolgers in reg en titel of enigeen wat 'n belang, soos bedoel in artikel 7 (4) van die Oenteieningswet, 1975 (Wet 63 van 1975), in ondergemelde eiendom het.

1. Geliewe kennis te neem dat die hieronder beskrewe eiendom tesame met alle verbeterings daarop en alle mineraalregte verbonde aan die grond (hierna "Die eiendom" genoem), hierby kragtens artikel 13 (1) van die Ontwikkelingstrust en Grond Wet, 1936 (Wet 18 van 1936), gelees met artikel 12 (1) van die Wet op die Afskaffing van Rasgebaseerde Grondreëlings, 1991 (Wet 108 van 1991), asook met die Oenteieningswet, 1975 (Wet 63 van 1975), onteien word

DEPARTMENT OF NATIONAL EDUCATION

No. 2382

4 October 1991

NATIONAL MONUMENTS ACT, No. 28 OF 1969

PROVISIONAL DECLARATION OF A NATIONAL MONUMENT: THE PROPERTY TOGETHER WITH THE DOUBLE-STOREYED DWELLING KNOWN AS MOUNT PLEASANT THEREON, SITUATED AT 10 NEWLANDS AVENUE, NEWLANDS, CAPE TOWN

In terms of section 5 (1) (c) of the National Monuments Act, 1969 (Act No. 28 of 1969), the National Monuments Council hereby provisionally declares the property together with the double-storeyed dwelling known as Mount Pleasant thereon, situated at 10 Newlands Avenue, Newlands, Cape Town, as fully described below, to be a national monument.

Description

The property together with the double-storeyed dwelling known as Mount Pleasant thereon, being the Remainder of Erf 46182, Cape Town at Rondebosch, situated in the City of Cape Town, Cape Division.

Deed of Transfer T20483/1990, dated 11 April 1990.

G. S. HOFMEYR,

Director: National Monuments Council.

GENERAL NOTICES
NOTICE 915 OF 1991
DEPARTMENT OF PUBLIC WORKS AND LAND AFFAIRS

NOTICE OF EXPROPRIATION IN TERMS OF SECTION 13 (1) OF THE DEVELOPMENT TRUST AND LAND ACT, 1936 (ACT 18 OF 1936), READ WITH SECTION 12 (1) OF THE ABOLITION OF RACIALLY BASED LAND MATTERS ACT, 1991 (ACT 108 OF 1991) (WITH OFFER)

To:

Madhlangala Dukuza Ndabezita

or his executor or any successors in right and title or any person who has an interest, as contemplated in section 7 (4) of the Expropriation Act, 1975 (Act 63 of 1975), in the undermentioned property.

1. Kindly take notice that the undermentioned property, together with all improvements thereon and all rights to minerals attaching to the land (hereinafter referred to as "the property"), is hereby expropriated on behalf of the South African Development Trust in terms of section 13 (1) of the Development Trust and Land Act, 1936 (Act 18 of 1936), read with section 12 (1) of the Abolition of Racially Based Land Matters Act,

namens die Suid-Afrikaanse Ontwikkelingstrust, welke eiendom geleë is binne 'n gebied bedoel in artikel 10 (2) (b) van genoemde Ontwikkelingstrust en Grond Wet, 1936:

Onderverdeling 111 ('n onderverdeling van Onderverdeling 52) van die plaas Wilgefontein 869, geleë in die administratiewe distrik Natal, groot nul komma vier nul vier sewe (0,4047) hektaar, gehou kragtens Transportakte T1584/1907 gedateer 28 September 1907.

2. Die onteiening word van krag dertig (30) dae na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing in die *Staatskoerant*, op welke datum die eiendomsreg op genoemde eiendom op die Suid-Afrikaanse Ontwikkelingstrust oorgaan.

3. Ingevolge artikel 12 (1) (a) en (2) van genoemde Onteieningswet word die totale bedrag van R18 400 (agtienduisend vierhonderd rand) u hierby as vergoeding vir die eiendom aangebied.

4. Ingevolge genoemde Onteieningswet—

(a) word u aandag hierby daarop gevëstig dat die vergoedingsaanbod—

(i) teruggetrek kan word indien 'n huurder, deelsaaiier of bouer 'n reg bedoel in artikel 9 (1) (d) (i), (iii) of (iv) van gemelde Wet op die onteiente eiendom het;

(ii) kragtens die bepalings van artikel 10 (5) van genoemde Wet as deur u aanvaar beskou sal word indien u nie binne agt (8) maande (of sodanige langer tydperk as wat die Minister bepaal) vanaf die datum van die vergoedingsaanbod 'n aansoek om die vastelling van die vergoedingsbedrag by 'n vergoedingshof of 'n afdeling van die Hooggereghof wat jurisdiksie het, indien nie, tensy daar voor die verstryking van bedoelde tydperk ooreengeskik is om die geskil aangaande die vergoedingsbedrag aan arbitrasie te onderwerp of om sodanige bedrag deur 'n vergoedingshof te laat vasstel;

(b) word u hierby versoek om binne sestig (60) dae vanaf die datum van publikasie van hierdie kennisgewing in die *Staatskoerant* aan my by die adres onderaan hierdie kennisgewing gemeld, 'n skriftelike verklaring te lewer of te laat lewer waarin—

(i) u aandui of u die vergoedingsbedrag hierin gemeld, aanneem en, indien u die bedrag nie aanneem nie, wat die totale bedrag is wat u as vergoeding eis en watter gedeelte van dié bedrag elk van die onderskeie bedrae bedoel in artikel 12 (1) (a) en (2) van gemelde Wet verteenwoordig, en waarin u volledige besonderhede van die samestelling van die afsonderlike bedrae verstrek;

(ii) u, indien u genoemde vergoedingsbedrag nie aanneem nie, volledige besonderhede verstrek van alle verbeterings op die betrokke onteiente eiendom wat, na u oordeel, die waarde van die eiendom raak;

(iii) u, waar van toepassing, die volgende besonderhede verstrek:

(aa) Indien die eiendom voor die kennisgewingsdatum vir sake- of landboudoeleindes verhuur is by wyse van 'n ongeregistreerde huurkontrak, die naam en adres van die huurder, vergesel van die huurkontrak of 'n gewaarmerkte afskrif daarvan indien dit op skrif is, of volledige besonderhede van sodanige kontrak indien dit nie op skrif is nie;

1991 (Act 108 of 1991), as well as with the Expropriation Act, 1975 (Act 63 of 1975), which property is situated within an area contemplated in section 10 (2) (b) of the said Development Trust and Land Act, 1936:

Subdivision 111 (a subdivision of Subdivision 52) of the farm Wilgefontein 869, situate in the Administrative District of Natal, measuring nought comma four nought four seven (0,4047) hectares, held by virtue of Deed of Transfer T1584/1907 dated 28 September 1907.

2. the expropriation shall become effective thirty (30) days after the date of publication of this notice in the *Gazette*, on which date the ownership of the said property shall vest in the South African Development Trust.

3. In terms of section 12 (1) (a) and (2) of the said Expropriation Act the total amount of R18 400 (eighteen thousand four hundred rand) is hereby offered to you as compensation for the property.

4. In terms of the said Expropriation Act—

(a) your attention is hereby invited to the fact that the offer of compensation—

(i) may be withdrawn if a lessee, sharecropper or builder has a right as contemplated in section 9 (1) (d) (i), (iii) or (iv) of the said Act in respect of the expropriated property;

(ii) shall, in terms of section 10 (5) of the said Act, be deemed to have been accepted by you if you do not, within eight (8) months (or such longer period as the Minister may allow) from the date of the offer of compensation, apply to a compensation court or a division of the Supreme Court having jurisdiction for the determination of the amount of compensation, unless, prior to the expiry of the said period, it has been agreed to submit to arbitration the dispute regarding the amount of compensation or to have such amount determined by a compensation court;

(b) you are hereby requested to deliver or cause to be delivered to me at the address given at the end of this notice, within sixty (60) days from the date of publication of this notice in the *Gazette*, a written statement in which—

(i) you indicate whether you accept the amount of compensation mentioned herein and, should you not accept it, what total amount you claim as compensation and what portion of such amount represents each of the respective amounts referred to in section 12 (1) (a) and (2) of the said Act, and you furnish full particulars of the composition of the various amounts;

(ii) you furnish, should you not accept the said amount of compensation, full particulars of all improvements on the expropriated property in question which, in your opinion, affect the value of the property;

(iii) you furnish the following particulars, where applicable:

(aa) If, prior to the date of notice, the property was leased for business or agricultural purposes by unregistered lease, the name and address of the lessee, accompanied by the lease or a certified copy thereof, if it is in writing, or full particulars of such lease if it is not in writing;

(bb) indien die eiendom voor die kennisgewingsdatum deur u as eiener verkoper is, die naam (name) en adres(se) van die koper(s) vergesel van die koopkontrak of 'n gewaarmerkte afskrif daarvan;

(cc) indien 'n gebou op die eiendom opgerig is en die gebou onderworpe is aan 'n retensiereg ten gunste van 'n bouer uit hoofde van 'n skriftelike boukontrak, die naam en adres van die bouaannemer, vergesel van die boukontrak of 'n gewaarmerkte afskrif daarvan;

(dd) indien die eiendom op die kennisgewingsdatum deur 'n deelsaaiers bewerk word, die naam en adres van die deelsaaiers, vergesel van die deelsaaierskontrak of 'n gewaarmerkte afskrif daarvan indien dit op skrif is, of volledige besonderhede van sodanige kontrak indien dit nie op skrif is nie;

(iv) u die adres verstrek waarheen verdere stukke in verband met die onteiening aan u gepos moet word.

5. Verder word u hierby versoek om binne sestig (60) dae vanaf gemelde datum van publikasie die titelbewys van die betrokke onteiene eiendom of, indien dit nie in u besit of onder u beheer is nie, die naam (name) en adres(se) van die persoon (persone) in wie se besit of onder wie se beheer dit is, skriftelik aan my te lewer of te laat lewer.

6. Die eiendom wat hierby onteien word, word deur die Suid-Afrikaanse Ontwikkelingstrust in besit geneem op die datum waarop die onteiening van krag word of op sodanige later datum as waарoor ooreengekomm word.

J. C. ESTERHUIZEN,

p.p. Minister van Openbare Werke en Grondsaake (Kragtens Spesiale Algemene Volmag PA55/1989 gedateer 10 Februarie 1989).

Adres: Die Direkteur-generaal van Openbare Werke en Grondsaake
Privaat Sak X65
Pretoria
0001.

Plek: Pretoria.

Datum van ondertekening: 23 September 1991.

As getuies:

1. J. C. E. Bure.
2. L. E. Velthuysen.

(4 Oktober 1991)

KENNISGEWING 916 VAN 1991

DEPARTEMENT VAN OPENBARE WERKE EN GRONDSAKE

KENNISGEWING VAN ONTEIENING KRGATENS ARTIKEL 13 (1) VAN DIE ONTWIKKELINGSTRUST EN GROND WET, 1936 (WET 18 VAN 1936), GELEES MET ARTIKEL 12 (1) VAN DIE WET OP DIE AFSKAFFING VAN RASGEBASEERDE GRONDREELINGS, 1991 (WET 108 VAN 1991) (MET AANBOD)

Aan:

Die eksekuteur in die boedel van wyle Allison Nkabin (gebore 2 Julie 1935)

of sy erfgenaam of enige opvolgers in reg en titel of enige wat 'n belang, soos bedoel in artikel 7 (4) van die Onteieningswet, 1975 (Wet 63 van 1975), in ondervermelde eiendom het.

(bb) if, prior to the date of notice, the property was sold by you as the owner, the name(s) and address(es) of the buyer(s), accompanied by the contract of purchase and sale or a certified copy thereof;

(cc) if a building has been erected on the property and such building is subject to a builder's lien by virtue of a written building contact, the name and address of the building contractor, accompanied by the building contract or a certified copy thereof;

(dd) if, on the date of notice, the property was being farmed by a sharecropper, the name and address of such sharecropper, accompanied by the sharecropper contract or a certified copy thereof, if it is in writing, or full particulars of such contract if it is not in writing;

(iv) you furnish the address to which further documents in connection with the expropriation are to be posted to you.

5. You are hereby further requested to deliver or cause to be delivered to me, within sixty (60) days from the said date of publication, the title deed of the expropriated property in question or, if it is not in your possession or under your control, the name(s) and address(es) in writing of the person(s) in whose possession or under whose control it is.

6. The property hereby expropriated shall be taken into possession by the South African Development Trust on the date on which the expropriation becomes effective or on such later date as may be agreed upon.

J. C. ESTERHUIZEN,

p.p. Minister of Public Works and Land Affairs (By virtue of Special General Power of Attorney PA 55/1989, dated 10 February 1989)

Address: The Director-General of Public Works and Land Affairs
Private Bag X65
Pretoria
0001.

Place: Pretoria.

Date of signature: 23 September 1991.

As witnesses:

1. J. C. E. Bure.
2. L. E. Velthuysen.

(4 October 1991)

NOTICE 916 OF 1991

DEPARTMENT OF PUBLIC WORKS AND LAND AFFAIRS

NOTICE OF EXPROPRIATION IN TERMS OF SECTION 13 (1) OF THE DEVELOPMENT TRUST AND LAND ACT, 1936 (ACT 18 OF 1936), READ WITH SECTION 12 (1) OF THE ABOLITION OF RACIALLY BASED LAND MATTERS ACT, 1991 (ACT 108 OF 1991) (WITH OFFER)

To:

The executor in the estate of the late Allison Nkabin (born 2 July 1935)

or his heirs or any successors in right and title or any person who has an interest, as contemplated in section 7 (4) of the Expropriation Act, 1975 (Act 63 of 1975), in the undermentioned property.

1. Geliewe kennis te neem dat 'n padserwituut, groot ongeveer agt honderd-en-nege (809) vierkante meter, soos aangedui deur figuur ABCDE op die sketsplan hieronder, oor die volgende onroerende eiendom waarvan u die geregistreerde eienaar is, hierby kragtens artikel 13 (1) van die Ontwikkelingstrust en Grond Wet, 1936 (Wet 63 van 1936), gelees met artikel 12 (1) van die Wet op die Afskaffing van Rasgebaseerde Grondreëlings, 1991 (Wet 108 van 1991), asook met die Oenteeningswet, 1975 (Wet 63 van 1975), ten gunste van die breë publiek onteien word namens die Suid-Afrikaanse Ontwikkelingstrust, welke eiendom geleë is binne 'n gebied bedoel in artikel 10 (2) (b) van genoemde Ontwikkelingstrust en Grond Wet, 1936:

Onderverdeling 67 van Lot 796, Edendale 775, geleë in die administratiewe distrik Natal, groot vyf twee twee vier (5 224) vierkante meter, gehou kragtens Transportakte T2342/1960 gedateer 23 Maart 1960.

2. Die onteiening van die serwituut is onderworpe aan die volgende voorwaarde:

(i) Die serwituutgebied sal vir padverbetering gebruik word.

(ii) Die Departement/Suid-Afrikaanse Ontwikkelingstrust moet alle heinings wat deur die padserwituut geraak word, verskuif of herstel.

(iii) Die Departement/Suid-Afrikaanse Ontwikkelingstrust is daarop geregtig om enige ander diens, soos pyleidings of kabels, binne die serwituutgebied te lê, met toegangs- en deurgangsreg te alle tye vir die doeleindes van inspeksie, onderhoud, herstel, uitbreiding of rekonstruksie vir die Departement/Suid-Afrikaanse Ontwikkelingstrust, sy amptenare, werkneemers, kontrakteurs in sy diens of andere wat hy behoorlik daartoe gemagtig het.

(iv) Die Departement/Suid-Afrikaanse Ontwikkelingstrust is daarop geregtig om enige materiaal wat hy tydens die konstruksie, aanlê, instandhouding of verwydering van dienste uitgrawe, tydelik op die grond te plaas wat aan die serwituutgebied grens, en die Departement/Suid-Afrikaanse Ontwikkelingstrust is voorts geregtig op redelike toegang tot die betrokke eiendom vir voornoemde doeleindes.

(v) Na voltooiing van die werk moet die Departement/Suid-Afrikaanse Ontwikkelingstrust op eie koste die materiaal verwijder en die terrein in paragraaf 2 (iv) hierbo genoem in die oorspronklike toestand herstel en alle heinings, struiken en plante wat beskadig is, herstel of vervang.

(vi) Die Departement/Suid-Afrikaanse Ontwikkelingstrust is nie aanspreeklik nie vir enige liggaamlike besering, lewensverlies of verlies van of skade aan enigets binne die serwituutgebied wat veroorsaak word deur of ontstaan uit of verband hou met enigets wat *bona fide* gedoen of verrig word in die uitvoering of verrigting van 'n bevoegdheid, werksaamheid of plig ingevolge die regte wat kragtens die serwituutakte en/of enige wetgewing aan die Departement/Suid-Afrikaanse Ontwikkelingstrust verleen is.

(vii) Die eienaar mag geen permanente bouwerk of struktuur of plaveisel in die serwituutgebied oprig of lê nie.

(viii) Die eienaar mag geen bome of struiken plant of rotstuine of grondhope aanbring in die serwituutgebied nie.

1. Kindly take notice that a road servitude, measuring approximately eight hundred and nine (809) square metres, as depicted by figure ABCDE on the sketch plan below, over the following immovable property in respect of which you are the registered owner, is hereby expropriated in terms of section 13 (1) of the Development Trust and Land Act, 1936 (Act 18 of 1936), read with section 12 (1) of the Abolition of Racially Based Land Matters Act, 1991 (Act 108 of 1991), as well as with the Expropriation Act, 1975 (Act 63 of 1975), in favour of the general public, on behalf of the South African Development Trust, which property is situate within an area referred to in section 10 (2) (b) of the said Development Trust and Land Act, 1936:

Subdivision 67 of Lot 796, Edendale 775, situate in the Administrative District of Natal, measuring five two two four (5 224) square metres, held by virtue of Deed of Transfer T2342/1960 dated 23 March 1960.

2. The expropriation of the servitude is subject to the following conditions:

(i) The servitude area shall be used for road improvement.

(ii) The Department/South African Development Trust shall move or repair any fences that are affected by the road servitude.

(iii) The Department/South African Development Trust shall be entitled to do any other construction work where necessary, such as the laying of pipes and cables, inside the servitude area and to have access to and through the area for purposes of inspection, maintenance, repair, extension or reconstruction for the Department/South African Development Trust, its officers, its employees, contractors in its services or others whom it duly authorises thereto.

(iv) The Department/South African Development Trust shall be entitled to place any material excavated during the construction, laying, maintenance or removal of services temporarily on the land adjacent to the servitude area, and the Department/South African Development Trust shall furthermore have reasonable access to the property in question for the above-mentioned purposes.

(v) After completion of any work the Department/South African Development Trust shall bear the costs of removing material and shall restore the site mentioned in paragraph 2 (iv) above to its original state and shall repair or replace any fences, shrubs or plants that have been damaged.

(vi) The Department/South African Development Trust shall not be responsible for any physical injury, loss of life or loss of or damage to anything inside the servitude area that is caused by or arises from or is connected with anything that is done *bona fide* in the execution or performance of a qualified activity or duty in terms of the rights granted to the Department/South African Development Trust by virtue of the servitude deeds and/or any legislation.

(vii) The owner may not erect any permanent building or structure or lay any paving in the servitude area.

(viii) The owner may not plant any shrubs or trees or create rockeries or mounds of soil in the servitude area.

(ix) Die eiendomsreg op pyleidings binne die servitutgebied berus by die Departement/Suid-Afrikaanse Ontwikkelingstrust.

(x) Die servitutgebied moet deur middel van bakens aangedui word, en sodanige bakens mag nie versteur word nie.

(xi) Die Departement/Suid-Afrikaanse Ontwikkelingstrust is nie aanspreeklik vir enige skade aan dienste nie, tensy sodanige skade deur amptenare in sy diens in die uitvoering van hulle amptelike pligte veroorsaak is.

(xii) Die Departement/Suid-Afrikaanse Ontwikkelingstrust of kontrakteurs in sy diens moet uitgravings behoorlik opvul om insinking of erosie te voorkom.

3. Gemelde onteiening word van krag dertig (30) dae na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing in die *Staatskoerant*, op welke datum die eiendomsreg op genoemde servitutgebied op die Suid-Afrikaanse Ontwikkelingstrust oorgaan en die servitutgebied in besit geneem word.

4. Inevolge artikel 12 (1) (b) van genoemde Onteieningswet word die totale bedrag van R4 646 (vierduisend seshonderd ses-en-veertig rand) hierby aan u as vergoeding aangebied.

5. Ingevolge genoemde Onteieningswet word u aandag hierby daarop gevestig dat die vergoedingsaanbod kragtens die bepalings van artikel 10 (5) van genoemde Wet as deur u aanvaar beskou sal word indien u nie binne agt (8) maande (of sodanige langer tydperk as wat die Minister bepaal) vanaf die datum van die vergoedingsaanbod 'n aansoek om die vaststelling van die vergoedingsbedrag by 'n vergoedingshof of 'n afdeling van die Hooggeregshof wat jurisdiksie het, indien nie, tensy daar voor die verstryking van bedoelde tydperk ooreengekom is om die geskil aangaande die vergoedingsbedrag aan arbitrasie te onderwerp of om sodanige bedrag deur 'n vergoedingshof te laat vastel.

6. U word hierby versoek om binne sestig (60) dae vanaf die datum van publikasie van hierdie kennisgewing in die *Staatskoerant* aan my by die adres onderaan hierdie kennisgewing gemeld, 'n skriftelike verklaring te lewer of te laat lewer waarin—

(i) u aandui of u die tersaaklike vergoedingsbedrag hierin gemeld, aanneem en, indien u die bedrag nie aanneem nie, wat die totale bedrag is wat u as vergoeding eis vir die servitut wat hierby onteien word;

(ii) u die adres verstrek waarheen verdere stukke in verband met die onteiening aan u gepos moet word.

7. Verder word u hierby versoek om binne sestig (60) dae vanaf gemelde datum van publikasie die titelbewys van die betrokke eiendom of, indien dit nie in u besit of onder u beheer is nie, die naam en adres van die persoon in wie se besit of onder wie se beheer dit is, skriftelik aan my te lewer of te laat lewer.

J. C. ESTERHUIZEN,

p.p. Minister van Openbare Werke en Grondseake (Kragtens Spesiale Algemene Volmag PA 55/1989 gedateer 10 Februarie 1989).

Adres: Die Direkteur-generaal van Openbare Werke en Grondseake
Privaat Sak X65
PRETORIA
0001.

Plek: Pretoria.

Datum van ondertekening: 23 September 1991.

As getuies:

1. J. C. E. Bure.
2. L. E. Velthuysen.

(4 Oktober 1991)

(ix) The property rights to pipelines within the servitude area shall vest in the Department/South African Development Trust.

(x) The servitude area must be marked by beacons and such beacons may not be disturbed in any way.

(xi) The Department/South African Development Trust shall not be responsible for any damage to services except when such damage is caused by officers in its service in the execution of their official duties.

(xii) The Department/South African Development Trust or contractors in its service shall fill up excavations properly to prevent subsidence or erosion.

3. The said expropriation shall become effective and the servitude area shall be taken into possession thirty (30) days after the date of publication of this notice in the *Gazette*, on which date the ownership of the said servitude area shall vest in the South African Development Trust.

4. In terms of section 12 (1) (b) of the said Expropriation Act the total amount of R4 646 (four thousand six hundred and forty-six rand) is hereby offered to you as compensation.

5. In terms of the said Expropriation Act your attention is hereby invited to the fact that the offer of compensation shall, in terms of section 10 (5) of the said Act, be deemed to have been accepted by you if you do not, within eight (8) months (or such longer period as the Minister may allow) from the date of the offer of compensation, apply to a compensation court or a division of the Supreme Court having jurisdiction for the determination of the amount of compensation, unless, prior to the expiry of the said period, it has been agreed to submit to arbitration the dispute regarding the amount of compensation or to have such amount determined by a compensation court.

6. You are hereby requested to deliver or cause to be delivered to me at the address stated at the end of this notice, within sixty (60) days from the date of publication of this notice in the *Gazette*, a written statement in which—

(i) you indicate whether you accept the amount of compensation in question stated herein and, should you not accept it, what total amount you claim as compensation for the servitude hereby expropriated;

(ii) you furnish the address to which further documents in connection with the expropriation are to be posted to you.

7. You are further requested to deliver or cause to be delivered to me, within sixty (60) days from the said date of publication, the title deed of the property concerned or, if this is not in possession or under your control, written particulars of the name and address of the person in whose possession or under whose control it is.

J. C. ESTERHUIZEN,

p.p. Minister of Public Works and Land Affairs (By virtue of Special General Power of Attorney PA 55/1989 dated 10 February 1989).

Address: The Director-General of Public Works and Land Affairs
Private Bag X65
PRETORIA
0001.

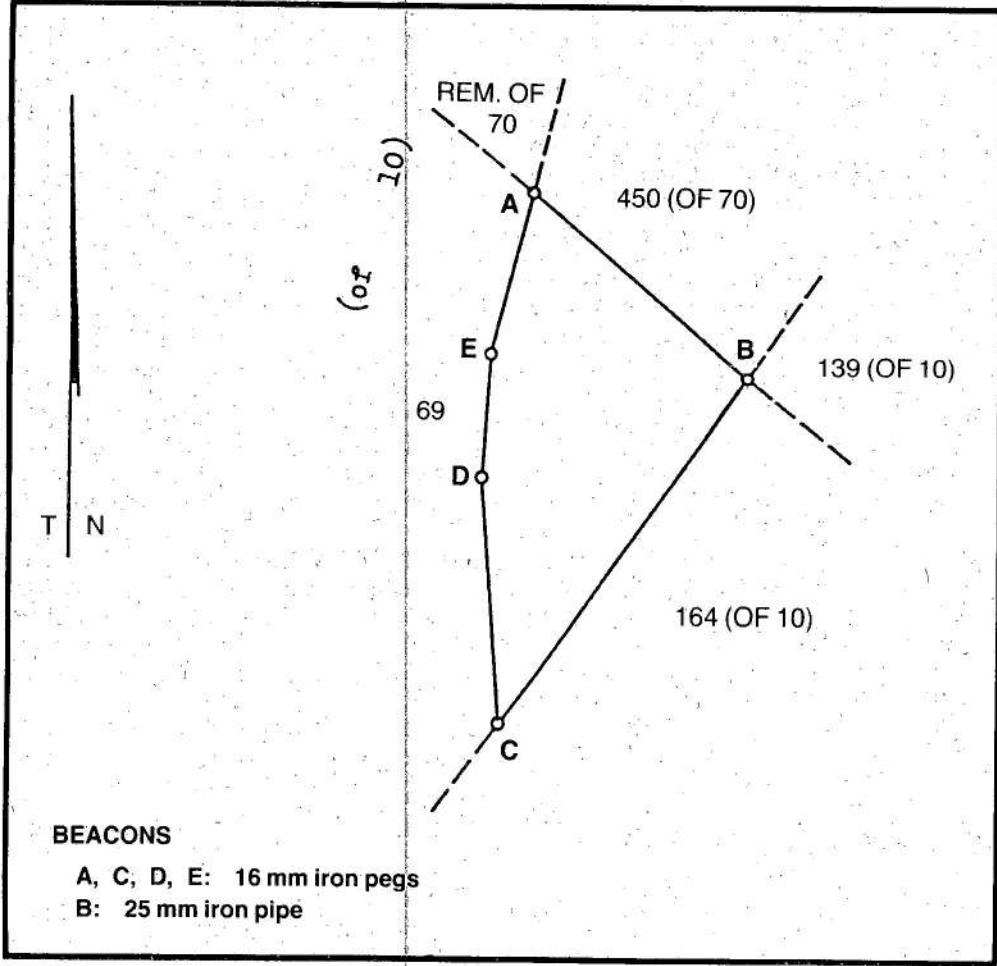
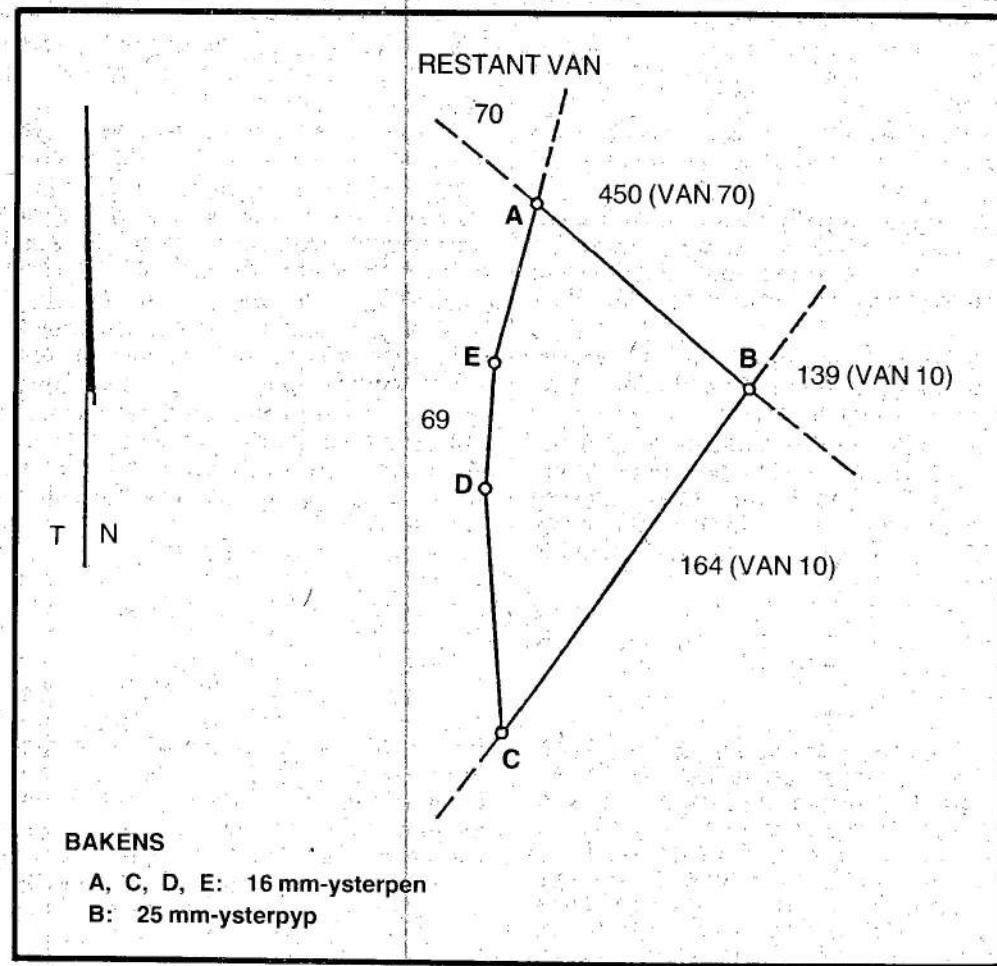
Place: Pretoria.

Date of signature: 23 September 1991.

As witnesses:

1. J. C. E. Bure.
2. L. E. Velthuysen.

(4 October 1991)



KENNISGEWING 917 VAN 1991**DEPARTEMENT VAN OPENBARE WERKE EN GRONDSAKE**

KENNISGEWING VAN ONTEIENING KRAGTENS ARTIKEL 13 (1) VAN DIE ONTWIKKELINGSTRUST EN GROND WET, 1936 (WET 18 VAN 1936), GELEES MET ARTIKEL 12 (1) VAN DIE WET OP DIE AFSKAFFING VAN RASGEBASEERDE GRONDREËLINGS 1991, (WET 108 VAN 1991) (MET AANBOD)

Aan:

Simunge Mbambo ka Mtshopo or Chief Mandhakayise ook bekend as Simunge Mbambo (geboortedatum onbekend)

of sy eksekuteur of enige opvolgers in reg en titel of enigeen wat 'n belang, soos bedoel in artikel 7 (4) van die Onteieningswet, 1975 (Wet 63 van 1975), in ondervermelde eiendom het.

1. Geliewe kennis te neem dat 'n padserwituit, groot ongeveer driehonderd-en-agt (308) vierkante meter, soos aangedui deur figuur ABCDE op die sketsplan hieronder, oor die volgende onroerende eiendom waarvan u die geregistreerde eienaar is, hierby kragtens artikel 13 (1) van die Ontwikkelingstrust en Grond Wet, 1936 (Wet 18 van 1936), gelees met artikel 12 (1) van die Wet op die Afskaffing van Rasgebaseerde Grondreëlings, 1991 (Wet 108 van 1991), asook met die Onteieningswet, 1975 (Wet 63 van 1975), ten gunste van die breë publiek onteien word namens die Suid-Afrikaanse Ontwikkelingstrust, welke eiendom geleë is binne 'n gebied bedoel in artikel 10 (2) (b) van genoemde Ontwikkelingstrust en Grond Wet, 1936:

Onderverdeling 69 ('n onderverdeling van 10) van die plaas Groeneberg 844 geleë in die administratiewe distrik Natal, groot twee komma sewe vyf een vier (2,7514) hektaar, deur u gehou kragtens Transportakte T3027/1920 gedateer 28 Junie 1920.

2. Die onteiening van die serwituit is onderworpe aan die volgende voorwaarde:

(i) Die serwituitgebied sal vir padverbetering gebruik word.

(ii) Die Departement/Suid-Afrikaanse Ontwikkelingstrust moet alle heinings wat deur die padserwituit geraak word, verskuif of herstel.

(iii) Die Departement/Suid-Afrikaanse Ontwikkelingstrust is daarop geregtig om enige ander diens, soos pyleidings of kabels, binne die serwituitgebied te lê, met toegangs- en deurgangsreg te alle tye vir die doeleindes van inspeksie, onderhoud, herstel, uitbreiding of rekonstruksie vir die Departement/Suid-Afrikaanse Ontwikkelingstrust, sy amptenare, werkerners, kontrakteurs in sy diens of andere wat hy behoorlik daartoe gemagtig het.

(iv) Die Departement/Suid-Afrikaanse Ontwikkelingstrust is daarop geregtig om enige materiaal wat hy tydens die konstruksie, aanlê, instandhouding of verwydering van dienste uitgrawe, tydelik op die grond te plaas wat aan die serwituitgebied grens, en die Departement/Suid-Afrikaanse Ontwikkelingstrust is voorts geregtig op redelike toegang tot die betrokke eiendom vir voornoemde doeleindes.

NOTICE 917 OF 1991**DEPARTMENT OF PUBLIC WORKS AND LAND AFFAIRS**

NOTICE OF EXPROPRIATION IN TERMS OF SECTION 13 (1) OF THE DEVELOPMENT TRUST AND LAND ACT, 1936 (ACT 18 OF 1936), READ WITH SECTION 12 (1) OF THE ABOLITION OF RACIALLY BASED LAND MATTERS ACT, 1991 (ACT 108 OF 1991) (WITH OFFER)

To:

Simunge Mbambo ka Mtshopo or Chief Mandhakayise also known as Simunge Mbambo (date of birth unknown)

or his executor or any successors in right and title or any person who has an interest, as contemplated in section 7 (4) of the Expropriation Act, 1975 (Act 63 of 1975), in the undermentioned property.

1. Kindly take notice that a road servitude, measuring approximately three hundred and eight (308) square metres, as depicted by figure ABCDE on the sketch plan below, over the following immovable property in respect of which you are the registered owner, is hereby expropriated in terms of section 13 (1) of the Development Trust and Land Act, 1936 (Act 18 of 1936), read with section 12 (1) of the Abolition of Racially Based Land Matters Act, 1991 (Act 108 of 1991), as well as with the Expropriation Act, 1975 (Act 63 of 1975), in favour of the general public, on behalf of the South African Development Trust, which property is situated within an area referred to in section 10 (2) (b) of the said Development Trust and Land Act, 1936:

Subdivision 69 (a subdivision of 10) of the farm Groeneberg 844, situate in the Administrative District of Natal, in extent two comma seven five one four (2,7514) hectares, held by virtue of Deed of Transfer T3027/1920 dated 28 June 1920.

2. The expropriation of the servitude is subject to the following conditions:

(i) The servitude area shall be used for road improvement.

(ii) The Department/South African Development Trust shall move or repair any fences that are affected by the road servitude.

(iii) The Department/South African Development Trust shall be entitled to do any other construction work where necessary, such as the laying of pipes and cables, inside the servitude area and to have access to and through the area for purposes of inspection, maintenance, repair, extension or reconstruction for the Department/South African Development Trust, its officers, employees, contractors in its service or others whom it duly authorises thereto.

(iv) The Department/South African Development Trust shall be entitled to place any material excavated during the construction, laying, maintenance or removal of services temporarily on the land adjacent to the servitude area, and the Department/South African Development Trust shall furthermore have reasonable access to the property in question for the above-mentioned purposes.

(v) Na voltooiing van die werk moet die Departement/Suid-Afrikaanse Ontwikkelingstrust op eie koste die materiaal verwijder en die terrein in paragraaf 2 (iv) hierbo genoem in die oorspronklike toestand herstel en alle heining, struiken en plante wat beskadig is, herstel of vervang.

(vi) Die Departement/Suid-Afrikaanse Ontwikkelingstrust is nie aanspreeklik nie vir enige liggaamlike besering, lewensverlies of verlies van of skade van enigiets binne die servituitgebied wat veroorsaak word deur of ontstaan uit of verband hou met enigiets wat bona fide gedoen of verrig word in die uitoefening of verrigting van 'n bevoegdheid, werksaamheid of plig ingevolge die regte wat kragtens die servituitakte en/of enige wetgewing aan die Departement/Suid-Afrikaanse Ontwikkelingstrust verleen is.

(vii) Die eienaar mag geen permanente bouwerk of struktuur of plaveisel in die servituitgebied oprig of lê nie.

(viii) Die eienaar, mag geen bome of stukke plant of rotstuine of grondhope aanbring in die servituitgebied nie.

(ix) Die eiendomsreg op pyleidings binne die servituitgebied berus by die Departement/Suid-Afrikaanse Ontwikkelingstrust.

(x) Die servituitgebied moet deur middel van bakens aangedui word, en sodanige bakens mag nie versteur word nie.

(xi) Die Departement/Suid-Afrikaanse Ontwikkelingstrust is nie aanspreeklik vir enige skade aan dienste nie, tensy sodanige skade deur amptenare in sy diens in die uitvoering van hulle ampelike pligte veroorsaak is.

(xii) Die Departement/Suid-Afrikaanse Ontwikkelingstrust of kontrakteurs in sy diens moet uitgravings behoorlik opvul om insinking of erosie te voorkom.

3. Gemelde onteiening word van krag dertig (30) dae na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing in die *Staatskoerant*, op welke datum die eiendomsreg op genoemde servituitgebied op die Suid-Afrikaanse Ontwikkelingstrust oorgaan en die servituitgebied in besit geneem word.

4. Ingevolge artikel 12 (1) (b) van genoemde Onteieningswet word die totale bedrag van R280 (tweehonderd-en-tagtig rand) hierby aan u as vergoeding aangebied.

5. Ingevolge genoemde Onteieningswet word u aandag hierby daarop gevestig dat die vergoedingsaanbod kragtens die bepalings van artikel 10 (5) van genoemde Wet as deur u aanvaar beskou sal word indien u nie binne agt (8) maande (of sodanige langer tydperk as wat die Minister bepaal) vanaf die datum van die vergoedingsaanbod 'n aansoek om die vasstelling van die vergoedingsbedrag by 'n vergoedingshof of 'n afdeling van die Hooggereghof wat jurisdiksie het, indien nie, tensy daar voor die verstryking van bedoelde tydperk ooreengekom is om die geskil aangaande die vergoedingsbedrag aan arbitrasie te onderwerp of om sodanige bedrag deur 'n vergoedingshof te laat vasstel.

(v) After completion of any work the Department/South African Development Trust shall bear the costs of removing material and shall restore the site mentioned in paragraph 2 (iv) above to its original state and shall repair or replace any fences, shrubs or plants that have been damaged.

(vi) The Department/South African Development Trust shall not be responsible for any physical injury, loss of life or loss of or damage to anything inside the servitude area that is caused by or arises from or is connected with anything that is done bona fide in the execution or performance of a qualified activity or duty in terms of the rights granted to the Department/South African Development Trust by virtue of the servitude deeds and/or any legislation.

(vii) The owner may not erect any permanent building or structure or lay any paving in the servitude area.

(viii) The owner may not plant any shrubs or trees or create rockeries or mounds of soil in the servitude area.

(ix) The property rights to pipelines within the servitude area shall vest in the Department/South African Development Trust.

(x) The servitude area must be marked by beacons and such beacons may not be disturbed in any way.

(xi) The Department/South African Development Trust shall not be responsible for any damage to services except when such damage is caused by officers in its service in the execution of their official duties.

(xii) The Department/South African Development Trust or contractors in its service shall fill up excavations properly to prevent subsidence or erosion.

3. The said expropriation shall become effective and the servitude area shall be taken into possession thirty (30) days after the date of publication of this notice in the *Gazette*, on which date the ownership of the said servitude area shall vest in the South African Development Trust.

4. In terms of section 12 (1) (b) of the said Expropriation Act the total amount of R280 (two hundred and eighty rand) is hereby offered to you as compensation.

5. In terms of the said Expropriation Act your attention is hereby invited to the fact that the offer of compensation shall, in terms of section 10 (5) of the said Act, be deemed to have been accepted by you if you do not, within eight (8) months (or such longer period as the Minister may allow) from the date of the offer of compensation, apply to a compensation court or a division of the Supreme Court having jurisdiction for the determination of the amount of compensation, unless, prior to the expiry of the said period, it has been agreed to submit to arbitration the dispute regarding the amount of compensation or to have such amount determined by a compensation court.

6. U word hierby versoek om binne sestig (60) dae vanaf die datum van publikasie van hierdie kennisgewing in die *Staatskoerant* aan my by die adres onderaan hierdie kennisgewing gemeld, 'n skriftelike verklaring te lewer of te laat lewer waarin—

(i) u aandui of u die tersaaklike vergoedingsbedrag hierin gemeld, aanneem en, indien u die bedrag nie aanneem nie, wat die totale bedrag is wat u as vergoeding eis vir die serwituut wat hierby onteien word;

(ii) u die adres verstrek waarheen verdere stukke in verband met die onteiening aan u gepos moet word.

7. Verder word u hierby versoek om binne sestig (60) dae vanaf gemelde datum van publikasie die titelbewys van die betrokke eiendom of, indien dit nie in u besit of onder u beheer is nie, die naam en adres van die persoon in wie se besit of onder wie se beheer dit is, skriftelik aan my te lewer of te laat lewer.

J. C. ESTERHUIZEN,

p.p. Minister van Openbare Werke en Grondse (Kragtens Spesiale Algemene Volmag PA55/1989 gedateer 10 Februarie 1989).

Adres: Die Direkteur-generaal van Openbare Werke en Grondse
Privaat Sak X65
PRETORIA
0001.

Plek: Pretoria.

Datum van ondertekening: 23 September 1991.

As getuies:

1. J. C. E. Bure.
2. L. E. Velthuysen.

6. You are hereby requested to deliver or cause to be delivered to me at the address stated at the end of this notice, within sixty (60) days from the date of publication of this notice in the *Gazette*, a written statement in which—

(i) you indicate whether you accept the amount of compensation in question stated herein and, should you not accept it, what total amount you claim as compensation for the servitude hereby expropriated;

(ii) you furnish the address to which further documents in connection with the expropriation are to be posted to you.

7. You are further requested to deliver or cause to be delivered to me, within sixty (60) days from the said date of publication, the title deed of the property concerned or, if this is not in your possession or under your control, written particulars of the name and address of the person in whose possession or under whose control it is.

J. C. ESTERHUIZEN,

p.p. Minister of Public Works and Land Affairs (By virtue of Special General Power of Attorney PA55/1989 dated 10 February 1989).

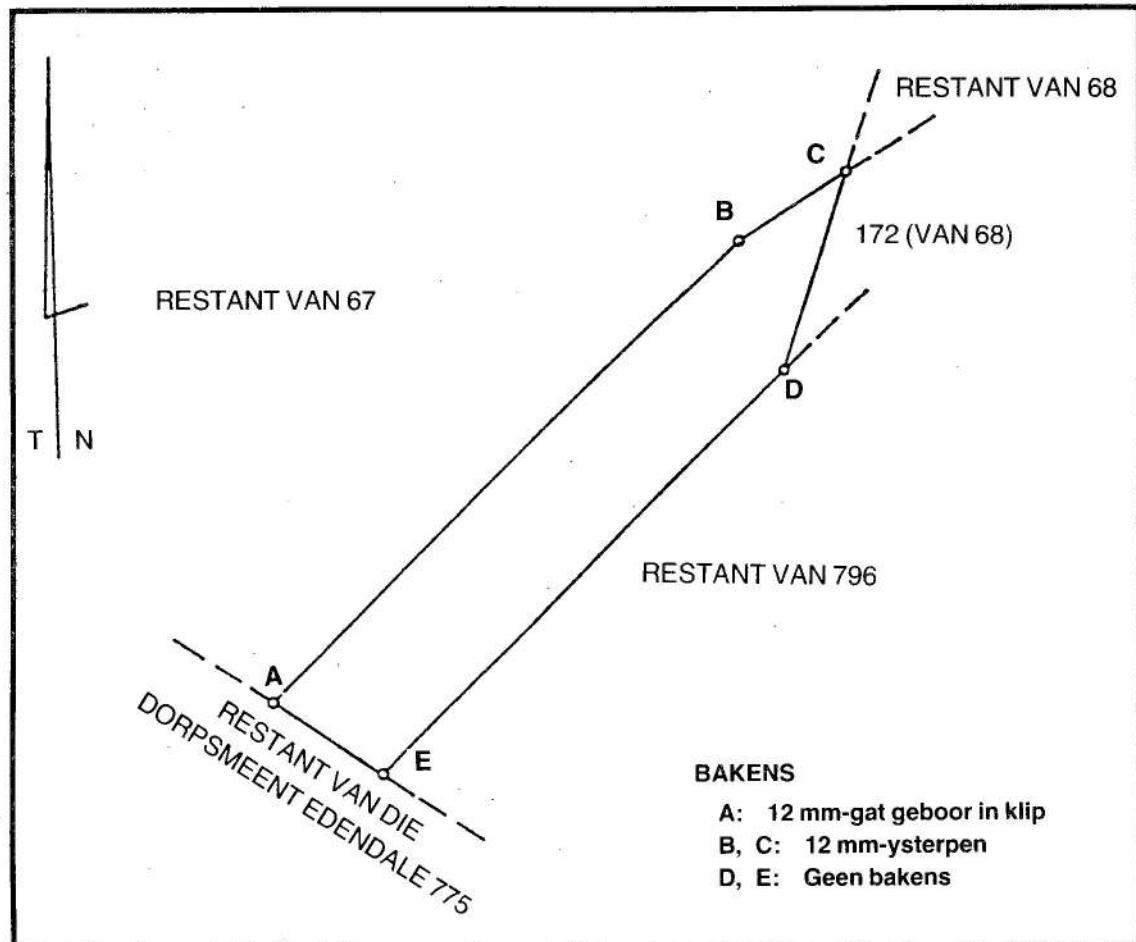
Address: The Director-General of Public Works and Land Affairs
Private Bag X65
PRETORIA
0001.

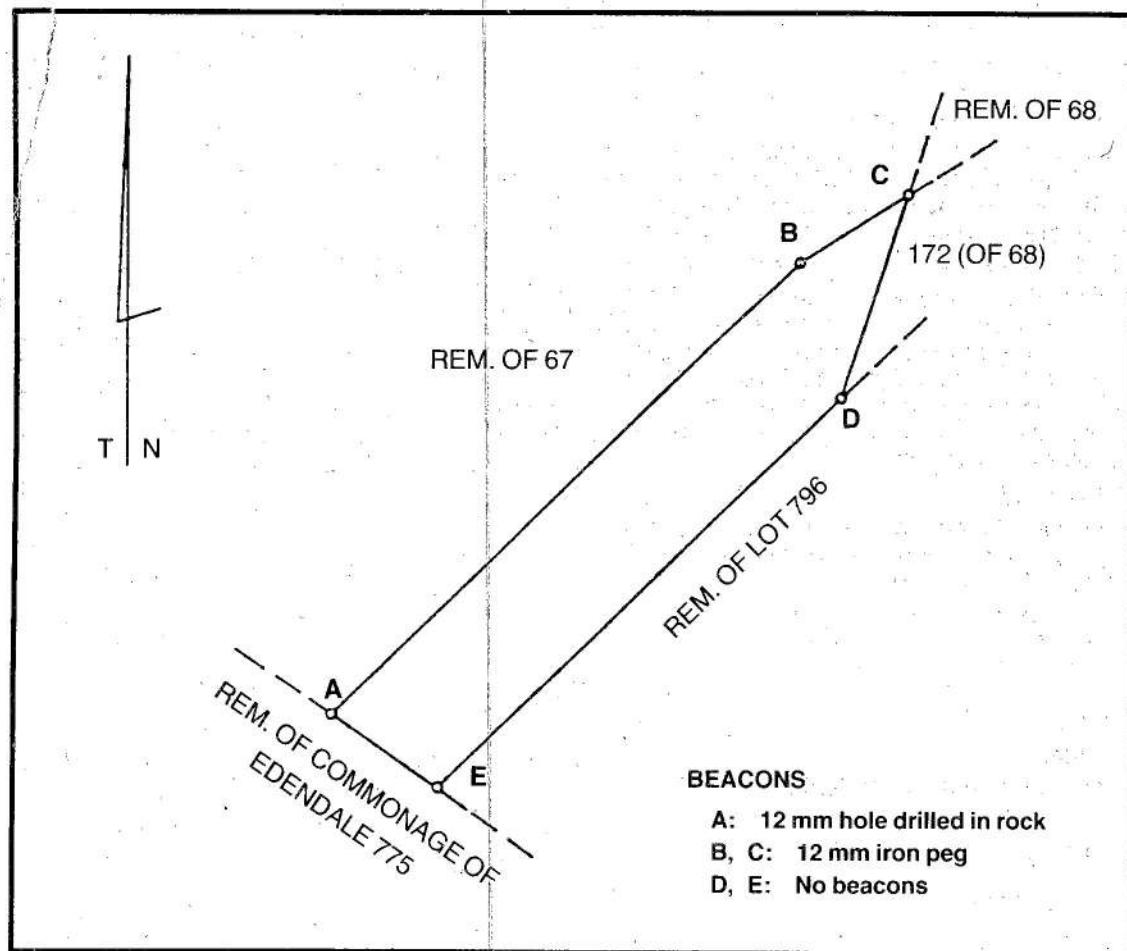
Place: Pretoria.

Date of signature: 23 September 1991.

As witnesses:

1. J. C. E. Bure.
2. L. E. Velthuysen.





(4 Oktober 1991)/(4 October 1991)

KENNISGEWING 918 VAN 1991**PROVINSIALE ADMINISTRASIE VAN DIE
KAAP DIE GOEIE HOOP****ST HELENABAAI: VOORGESTELDE HERNUWING
VAN 'N BESTAANDE HUUROOREENKOMS**

Ingevolge artikel 3 (5) van die Strandwet, 1935 (Wet No. 21 van 1935), word hiermee bekendgemaak dat dit die voorname is om 'n huurooreenkoms met Columbine Canning Company aan te gaan waarin voorsiening gemaak word vir die hernuwing van 'n bestaande huurooreenkoms vir 'n periode van 25 jaar met 'n opsie van 'n verdere hernuwing vir 25 jaar.

'n Liggingsplan van die gebied wat deur die voorgestelde hernuwing geraak word, lê ter insae by die kantoor van die Hoofdirekteur: Werke, Provinciale Administrasie van die Kaap die Goeie Hoop, Kamer 430, Dorpstraat 9, Kaapstad.

Besware teen die voorgestelde verhuring moet by die Hoofdirekteur: Werke, Privaat Sak X9078, Kaapstad, 8000, ingedien word voor of op 4 November 1991.

(4 Oktober 1991)

NOTICE 918 OF 1991**PROVINCIAL ADMINISTRATION OF THE
CAPE OF GOOD HOPE****ST HELENA BAY: RENEWAL OF AN EXISTING
LEASE AGREEMENT**

Notice is hereby given in terms of section 3 (5) of the Sea-Shore Act, 1935 (Act No. 21 of 1935), that it is proposed to enter into a lease with Columbine Canning Company in which provision is made for the renewal of an existing lease agreement for a period of 25 years with the option of renewal for a further period of 25 years.

A locality sketch of the area affected by the proposed renewal lies for inspection at the office of the Chief Director: Works, Provincial Administration of the Cape of Good Hope, Room 430, 9 Dorp Street, Cape Town.

Objections to the proposed lease must be lodged with the Chief Director: Works, Private Bag X9078, Cape Town, 8000, on or before 4 November 1991.

(4 October 1991)

KENNISGEWING 919 VAN 1991**ADMINISTRASIE: VOLKSRAAD****DEPARTEMENT VAN LANDBOUW-
ONTWIKKELING**

KENNISGEWING VAN VERGADERING VAN SKULD-EISERS KRAGTENS ARTIKEL 22 (1) VAN DIE WET OP LANDBOUKREDIET, 1966

Hierby word 'n vergadering van ondergenoemde applikant en sy skuldeisers op die plek en datum hieronder genoem, belê, met die doel om skuldeisers in staat te stel om hul vorderings teen die applikant te bewys en 'n skikkingsvoorstel van die Landboukredietraad te oorweeg.

J. H. SMIT,

Direkteur: Direktoraat Finansiële Bystand,
Departement van Landbou-ontwikkeling.

NOTICE 919 OF 1991**ADMINISTRATION: HOUSE OF ASSEMBLY****DEPARTMENT OF AGRICULTURAL
DEVELOPMENT**

NOTICE OF MEETING OF CREDITORS IN TERMS OF SECTION 22 (1) OF THE AGRICULTURAL CREDIT ACT, 1966

A meeting of the undermentioned applicant and his creditors is hereby convened at the place and date mentioned hereunder for the purpose of enabling creditors to prove their claims against the applicant and of considering a proposal for a compromise by the Agricultural Credit Board.

J. H. SMIT,

Director: Directorate Financial Assistance,
Department of Agricultural Development.

Aansoek van Application by	Plek van byeenkoms Place of meeting	Datum en tyd Date and time
Albertus de Beer van Zyl (Id. 5801305140002), van die plaas/of the farm Beith, Posbus/P.O. Box 183, Dundee, 3000	Kantoor van die Landdros/Magistrate's Office, Dundee	8 November 1991 om/at 10:00.

(4 Oktober 1991)/(4 October 1991)

KENNISGEWING 920 VAN 1991**ADMINISTRASIE: VOLKSRAAD****DEPARTEMENT VAN LANDBOUW-
ONTWIKKELING**

KENNISGEWING VAN VERGADERING VAN SKULD-EISERS KRAGTENS ARTIKEL 22 (1) VAN DIE WET OP LANDBOUKREDIET, 1966

Hierby word 'n vergadering van ondergenoemde applikante en hul skuldeisers op die plek en datum hieronder genoem, belê, met die doel om skuldeisers in staat te stel om hul vorderings teen die applikante te bewys en 'n skikkingsvoorstel van die Landboukredietraad te oorweeg.

J. H. SMIT,

Direkteur: Direktoraat Finansiële Bystand,
Departement van Landbou-ontwikkeling.

NOTICE 920 OF 1991**ADMINISTRATION: HOUSE OF ASSEMBLY****DEPARTMENT OF AGRICULTURAL
DEVELOPMENT**

NOTICE OF MEETING OF CREDITORS IN TERMS OF SECTION 22 (1) OF THE AGRICULTURAL CREDIT ACT, 1966

A meeting of the undermentioned applicants and their creditors is hereby convened at the place and date mentioned hereunder for the purpose of enabling creditors to prove their claims against the applicants and of considering a proposal for a compromise by the Agricultural Credit Board.

J. H. SMIT,

Director: Directorate Financial Assistance,
Department of Agricultural Development.

Aansoek van Application by	Plek van byeenkoms Place of meeting	Datum en tyd Date and time
A. P. C. Nieuwoudt & Seuns (Edms.) Bpk./(Pty) Ltd, Philip Santilhano Nieuwoudt (Id. 590126 5128003), Ernst Hendrik Nieuwoudt (Id. 2906255013001) en/and mev./Mrs Olive Dias Nieuwoudt (Id. 3111030016002), van die plaas/ of the farm Kromrivier, Posbus/P.O. Box 284, Citrusdal, 7340	Kantoor van die Landdros/Magistrate's Office, Clanwilliam	25 November 1991 om/at 09:00.

(4 Oktober 1991)/(4 October 1991)

KENNISGEWING 921 VAN 1991**ADMINISTRASIE: VOLKSRAAD****DEPARTEMENT VAN LANDBOU-
ONTWIKKELING**

KENNISGEWING VAN VERGADERING VAN SKULD-EISERS KRAFTENS ARTIKEL 22 (1) VAN DIE WET OP LANDBOUKREDIET, 1966

Hierby word 'n vergadering van ondergenoemde applikante en hul skuldeisers op die plek en datum hieronder genoem, belê, met die doel om skuldeisers in staat te stel om hul vorderings teen die applikante te bewys en 'n skikkingsvoorstel van die Landboukredietraad te oorweeg.

J. H. SMIT,

Direkteur: Direktoraat Finansiële Bystand,
Departement van Landbou-ontwikkeling.

NOTICE 921 OF 1991**ADMINISTRATION: HOUSE OF ASSEMBLY****DEPARTMENT OF AGRICULTURAL
DEVELOPMENT**

**NOTICE OF MEETING OF CREDITORS IN TERMS
OF SECTION 22 (1) OF THE AGRICULTURAL
CREDIT ACT, 1966**

A meeting of the undermentioned applicants and their creditors is hereby convened at the place and date mentioned hereunder for the purpose of enabling creditors to prove their claims against the applicants and of considering a proposal for a compromise by the Agricultural Credit Board.

J. H. SMIT,

Director: Directorate Financial Assistance,
Department of Agricultural Development.

Aansoek van Application by	Plek van byeenkoms Place of meeting	Datum en tyd Date and time
Gideon Jacobus Philippus van Zyl en/and Benjamin George van Zyl (Id. 1204295017005 en/and 4510175036007), van die plase/of the farms Benthannie en/and Goedehoop, Posbus/P.O. Box 161, Warden, 9890	Kantoor van die Landdros/Magistrate's Office, Warden	22 November 1991 om/at 09:00.

(4 Oktober 1991)/(4 October 1991)

KENNISGEWING 922 VAN 1991**DEPARTEMENT VAN MANNEKRAM****WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956****INTREKKING VAN REGISTRASIE VAN 'N
WERKGEWERSORGANISASIE**

Ek, David William James, Nywerheidsregister, maak hierby kragtens artikel 14 (2) van die Wet op arbeidsverhoudinge 1956, bekend dat ek die registrasie van Transvaal Aggregate Manufacturers' Association met ingang van 24 September 1991 ingetrek het.

D. W. JAMES,

Nywerheidsregister.
(4 Oktober 1991)

KENNISGEWING 923 VAN 1991**OLYVENHOUTSDRIFT-SUID-BESPROEIINGS-
DISTRIK: KIESERSLYS**

Die kieserslys vir die Olyvenhoutsdrift-Suid-besproeiingsdistrik, afdeling Gordonia, Kaapprovincie, soos opgestel deur die Minister van Landbou-ontwikkeling ingevolge artikel 83 van die Waterwet, 1956 (Wet 54 van 1956), word hieronder gepubliseer.

Mnr. S. A. Chamberlain, Gebiedsbestuurder van die Departement se kantoor te Upington, is ingevolge artikel 84 van genoemde Wet aangestel as kiesbeampot vir die verkiesing van die lede van die Besproeiingsraad vir die Olyvenhoutsdrift-Suid-besproeiingsdistrik. 'n Nominasievergadering vir die verkiesing van ses sodanige lede sal op 21 Oktober 1991 om 17:00 in die Waterwese-kantoor, Upington, gehou word. Indien meer nominasies ontvang word as waarvoor daar vakatures is, sal 'n verkiesing dadelik gehou word.

NOTICE 922 OF 1991**DEPARTMENT OF MANPOWER****LABOUR RELATIONS ACT, 1956****CANCELLATION OF REGISTRATION OF AN
EMPLOYERS' ORGANISATION**

I, David William James, Industrial Registrar, hereby notify, in terms of section 14 (2) of the Labour Relations Act, 1956, that I have cancelled the registration of the Transvaal Aggregate Manufacturers' Association with effect from 24 September 1991.

D. W. JAMES,

Industrial Registrar.
(4 October 1991)

NOTICE 923 OF 1991**OLYVENHOUTSDRIFT SOUTH IRRIGATION
BOARD: VOTERS' ROLL**

The voters' roll for the Olyvenhoutsdrift South Irrigation District, Division of Gordonia, Cape Province, as prepared by the Minister of Agricultural Development in terms of section 83 of the Water Act, 1956 (Act 54 of 1956), is published below.

Mr S. A. Chamberlain, Area Manager of the Department's office in Upington, has, in terms of section 84 of the said Act, been appointed returning officer for the election of members of the Irrigation Board for the Olyvenhoutsdrift South Irrigation District. A nomination meeting for the election of six such members will be held in the Water Affairs Office, Upington, at 17:00 on 21 October 1991. If more nominations are received then there are vacancies, an election will be held immediately.

Personne wie se name op die kieserslys voorkom, is geregtig om slegs persoonlik te stem en verteenwoordigers van geregistreerde maatskappye moet bewys lewer dat hulle óf direkteure óf aandeelhouers van sodanige maatskappye is en gemagtig is om sodanige maatskappye te verteenwoordig.

Vir elke vyf hektaar ingelyste oppervlakte, of gedeelte daarvan, het 'n kieser een (1) stem, met 'n maksimum van tien (10) stemme.

In geval waar eienaars gesamentlike stemreg het en vir minder as vyf hektaar ingelys is, moet hulle een uit hulle midde skriftelik aanwys om namens hulle te stem.

Die kieserslys sal hersien word voordat nominasies geskied.

Persons whose names appear on the voter's roll are entitled to vote in person only and representatives of registered companies must produce proof that they are either directors or shareholders of such companies and that they are authorised to represent such companies.

For every five hectares of scheduled area, or part thereof, a voter has one (1) vote, up to a maximum of ten (10) votes.

In cases where owners have a joint vote and they are scheduled for less than five hectares they must designate, in writing, one of their number to vote on their behalf.

The voters' roll will be revised before nominations are made.

KIESERSLYS • VOTERS' ROLL

Naam van eienaar Name of owner	Ingelyste oppervlakte Scheduled Area	Getal stemme Number of votes
Badenhorst, J.	25,0 ha	5
Benade, L. M.	13,4 ha	3
Boshoff, S. (Mev./Mrs)	22,1 ha	5
Brandt, D. L.	8,7 ha	2
Breytenbach, C. P.	9,0 ha	2
Connan, E.	12,1 ha	3
De Jager, R. (Mej./Miss)	13,5 ha	3
De Vries, G. D.	2,4 ha	1
Engels, J. J. C.	0,8 ha	1
Kearney, D. J.	9,7 ha	2
Krapohl, G. J.	0,6 ha	1
Krapohl, R. E.	10,8 ha	3
Kriel, R. J.	22,2 ha	5
Kuhn, A. J.	30,0 ha	6
Kuhn, A. S. (Mev./Mrs)	22,0 ha	5
Kurland, D. (Mev./Mrs)	7,7 ha	2
Kurland, R. R.	15,1 ha	4
Landbou-ontwikkeling, Departement van/Agricultural Development, Department of....	99,4 ha	10
Maritz, G. S.	14,9 ha	3
Nel, A. J.	6,4 ha	2
Nel, D. M. C.	14,6 ha	3
Odendaal, W. A.	3,1 ha	1
Olivier, J. S.	20,5 ha	5
Rokitta, W.	8,7 ha	2
Roux, L. H.	8,2 ha	2
Ruppung	15,0 ha	3
SA Droëvrugte Koöperasie/SA Dried Fruit Co-operative	30,0 ha	6
Stadler Broers/Brothers	22,8 ha	5
Steenkamp, D. J.	0,3 ha	1
Upington-Hoërskool/High School	9,5 ha	2
Vallei Boerdery/Valley Agriculture	27,6 ha	6
Van der Walt, L.	0,9 ha	1
Van der Westhuizen, A. W.	2,6 ha	1
Van der Westhuizen, H. L.	6,7 ha	2
Van Niekerk, A. N.	42,8 ha	9
Van Staden, W. H.	12,8 ha	3
Vermeulen, P. J.	12,9 ha	3
Visser, M. E. (Mev./Mrs)	6,9 ha	2
Visser, V.	30,9 ha	7
Waterwese, Departement van/Water Affairs, Department of	2,8 ha	1
Weyers, J. C.	10,8 ha	3
Totaal/Total.....	626,2 ha	

KENNISGEWING 926 VAN 1991**DEPARTEMENT VAN MANNEKRAM****WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956****INTREKKING VAN REGISTRASIE VAN 'N VAKVERENIGING**

Ek, David William James, Nywerheidsregister, maak hierby kragtens artikel 14 (2) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, bekend dat ek die registrasie van die South African Integrated Workers Union met ingang van 25 September 1991 ingetrek het.

D. W. JAMES,

Nywerheidsregister.

(4 Oktober 1991)

KENNISGEWING 927 VAN 1991**KENNISGEWING VAN AANSOEK OM GOEDKEURING VIR DIE OPRIGTING VAN 'N NUWE ABATTOIR KAGTENS ARTIKEL 12 (1) VAN DIE WET OP DIE ABATTOIRBEDRYF, 1976 (WET 54 VAN 1976)**

Kennis geskied hiermee kragtens artikel 12 (1) van die Wet op die Abattoirbedryf, 1976 (Wet 54 van 1976), dat mnr. J. Faustino, Posbus 8, Louterwater, 6435, kragtens artikel 11 van genoemde Wet by die Minister van Landbou aansoek gedoen het om goedkeuring vir die oprigting van 'n nuwe abattoir te Gedeelte 35 ('n gedeelte van Gedeelte 21), van Misgund 285.

Indien die aansoek toegestaan word, sal die abattoir gebruik word vir die slag van vyf eenhede per dag vir die voorsiening van vleis aan die inwoners van Misgund, Louterwater en omgewing.

Iemand wat vertoe of besware in verband met bovenoemde aansoek wil rig, moet sodanige vertoe of aan die Voorsitter, Abattoirkommissie, Privaat Sak X250, Pretoria, 0001, rig binne 'n tydperk van 30 dae vanaf datum van publikasie van hierdie kennisgewing en op die wyse uiteengesit in die regulasies kragtens genoemde Wet uitgevaardig.

Aandag word gevëstig op die bepalings van regulasie 11 (6) van die genoemde regulasies wat vereis dat iemand wat vertoe of besware teen 'n aansoek aan die Minister voorlê, terselfdertyd 'n afskrif van die stuk waarin sy besware uiteengesit is op die betrokke applikant moet bestel.

L.W.: Die regulasies vereis dat besware onder eed bevestig en in drievoud voorgelê moet word.

(4 Oktober 1991)

KENNISGEWING 928 VAN 1991**KENNISGEWING VAN AANSOEK OM GOEDKEURING VIR DIE OPRIGTING VAN 'N NUWE ABATTOIR KAGTENS ARTIKEL 12(1) VAN DIE WET OP DIE ABATTOIRBEDRYF, 1976 (WET 54 VAN 1976)**

Kennis geskied hiermee kragtens artikel 12 (1) van die Wet op die Abattoirbedryf, 1976 (Wet 54 van 1976), dat mnr. J. H. Pienaar, Posbus 84, Vredenburg, kragtens artikel 11 van genoemde Wet by die Minister van Landbou aansoek gedoen het om goedkeuring vir die oprigting van 'n nuwe abattoir op Erf 3158, Hoofstraat, Vredenburg.

NOTICE 926 OF 1991**DEPARTMENT OF MANPOWER****LABOUR RELATIONS ACT, 1956****CANCELLATION OF REGISTRATION OF A TRADE UNION**

I, David William James, Industrial Registrar, hereby notify, in terms of section 14 (2) of the Labour Relations Act, 1956, that I have cancelled the registration of the South African Integrated Workers Union with effect from 25 September 1991.

D. W. JAMES,

Industrial Registrar.

(4 October 1991)

NOTICE 927 OF 1991**NOTICE OF APPLICATION FOR APPROVAL FOR THE ERECTION OF A NEW ABATTOIR IN TERMS OF SECTION 12 (1) OF THE ABATTOIR INDUSTRY ACT, 1976 (ACT 54 OF 1976)**

It is hereby made known in terms of section 12 (1) of the Abattoir Industry Act, 1976 (Act 54 of 1976), that Mr J. Faustino, P.O. Box 8, Louterwater, 6435, has in terms of section 11 of the said Act applied to the Minister of Agriculture for approval for the erection of a new abattoir on Portion 35 (a portion of Portion 21), of Misgund 285.

If the application is granted, the abattoir will be used for the slaughter of five units per day for supplying meat to the residents of Misgund, Louterwater and vicinity.

Any person intending to submit representations or objections in regard to the above-mentioned application shall forward such representations or objections to the Chairman, Abattoir Commission, Private Bag X250, Pretoria, 0001, within a period of 30 days from the date of publication of this notice and in the manner set out in the regulations published under the said Act.

Attention is invited to the provisions of regulation 11 (6) of the said regulations which require any person who submits objections to an application to the Minister to serve on the applicant concerned a copy of the document in which his objections are set out.

Note: The regulations require that objections be affirmed under oath and submitted in triplicate.

(4 October 1991)

NOTICE 928 OF 1991**NOTICE OF APPLICATION FOR APPROVAL FOR THE ERECTION OF A NEW ABATTOIR IN TERMS OF SECTION 12 (1) OF THE ABATTOIR INDUSTRY ACT, 1976 (ACT 54 OF 1976)**

It is hereby made known in terms of section 12 (1) of the Abattoir Industry Act, 1976 (Act 54 of 1976), that Mr J. H. Pienaar, P.O. Box 84, Vredenburg, has in terms of section 11 of the said Act applied to the Minister of Agriculture for approval for the erection of a new abattoir on Erf 3158, Hoof Street, Vredenburg.

Indien die aansoek toegestaan word, sal die abattoir gebruik word vir die slag van 15 beeste of 45 kalwers of 225 skape/bokke of 75 varke per dag vir die voorsiening van vleis aan die abattoireienaar, ander handelaars sowel as vir die verwerking daarvan tot ander vleisprodukte.

Iemand wat vertoë of besware in verband met bovenoemde aansoek wil rig, moet sodanige vertoë of besware aan die Voorsitter, Abattoirkommisie, Privaat Sak X250, Pretoria, 0001, rig binne 'n tydperk van 30 dae vanaf datum van publikasie van hierdie kennisgewing en op die wyse uiteengesit in die regulasies kragtens genoemde Wet uitgevaardig.

Aandag word gevvestig op die bepalings van regulasie 11 (6) van die genoemde regulasies wat vereis dat iemand wat vertoë of besware teen 'n aansoek aan die Minister voorlê, terselfdertyd 'n afskrif van die stuk waarin sy besware uiteengesit is op die betrokke applikant moet bestel.

L.W.: Die regulasies vereis dat besware onder eed bevestig en in drievoud voorgelê moet word.

(4 Oktober 1991)

KENNISGEWING 929 VAN 1991 DEPARTEMENT VAN JUSTISIE

BEKENDMAKING VAN NAME VAN PERSONE WAT DIE INLITING BEDOEL IN PARAGRAAF (b) VAN GOEWERMENTSKENNISGEWING NO. 3013 VAN 18 DESEMBER 1990 VERSTREK HET

Die Direkteur-generaal: Justisie maak hierby vir algemene inligting in die Bylae bekend, die name van persone wat die inligting bedoel in paragraaf (b) van Goewermentskennisgewing No. 3013 van 18 Desember 1990 volledig verstrek het, vir sover sodanige inligting betrekking het op die verlening van vrywaring ooreenkomstig genoemde Goewermentskennisgewing, ten opsigte van die verlating van die Unie of Republiek sonder 'n geldige paspoort of 'n permit of sonder magtiging by 'n ander plek as 'n toegangspoort, soos bedoel in paragraaf (a) daarvan, deur sodanige persone.

BYLAE • SCHEDULE

Van Surname	Volle voorname Full christian names	Geboortedatum Date of birth
Bothelezi	Chaeli	1956-04-06
Buthelezi	Brian	1973-10-10
Cele	Mondli	1969-09-27
Dubazana	Barnabas Zamani	1966-10-26
Dube	Peter	1971-06-15
Duma	Sipho	1953-11-28
Dunjane	Nelson Sililo	1963-03-31
Gamede	Sibusiso Sydney	1964-04-06
Gwaqaza	Sanuweni Jappy	1970-06-28
Jacobs	Rosemary Eleanor	1933-11-18
Jilaji	Christian Ndoda	1958-04-16
Khuboni	Seboniso	1969-12-23

If the application is granted, the abattoir will be used for the slaughter of 15 head of cattle or 45 calves or 225 sheep/goats or 75 pigs per day for supplying meat to the abattoir owner, other dealers as well as for processing into other meat products.

Any person intending to submit representations or objections in regard to the above-mentioned application shall forward such representations or objections to the Chairman, Abattoir Commission, Private Bag X250, Pretoria, 0001, within a period of 30 days from the date of publication of this notice and in the manner set out in the regulations published under the said Act.

Attention is invited to the provisions of regulation 11 (6) of the said regulations which require any person who submits objections to an application to the Minister to serve on the applicant concerned a copy of the document in which his objections are set out.

Note: The regulations require that objections be affirmed under oath and submitted in triplicate.

(4 October 1991)

NOTICE 929 OF 1991

DEPARTMENT OF JUSTICE

ANNOUNCEMENT OF NAMES OF PERSONS WHO FURNISHED THE INFORMATION REFERRED TO IN PARAGRAPH (b) OF GOVERNMENT NOTICE NO. 3013 OF 18 DECEMBER 1990

The Director-General: Justice hereby makes known for general information in the Schedule, the names of persons who furnished in full the information referred to in paragraph (b) of Government Notice No. 3013 of 18 December 1990, in so far as such information relates to the granting of indemnity in accordance with the said Government Notice, in respect of the departure from the Union or Republic without a valid passport or a permit or without authority at a place other than a port, as referred to in paragraph (a) thereof, by such persons.

Van Surname	Volle voorname Full christian names	Geboortedatum Date of birth
Khumalo.....	Veli Gift.....	1972-12-29
Khuzwayo	Ignatious	1970-09-24
Khuzwayo	Vava Sandile Dennis	1972-12-26
Kubeka	Sezakele Abigale	1973-09-04
Kubeli	Benson Bheki	1968-07-07
Lushabe	Thembikosi.....	1973-11-11
Luthuli	Mage	1971-11-22
Mabena	Moganyelo Peter	1956-10-10
Madondo	Seboneso.....	1973-04-04
Magidela	Simphiwe	1968-03-14
Magubane	Nompumelelo.....	1962-01-06
Mahlangu	Hamilton Sbusiso J.....	1969-01-01
Makhula	Vusi.....	1974-05-14
Manei	Adriaan.....	1969-09-06
Masisi	Philemon Serame J.....	1958-12-26
Masiya	Abraham Fanizane	1950-04-12
Matshaba	Protus Motladi	1970-12-25
Matutu	Mvikeli.....	1957-08-11
Mbane	William Andile	1958-07-06
Mbeje	Xolane Danis	1972-11-24
Mbongwa	Bheki Themba	1965-05-21
Mjiyako	Bridgett Siphiwe	1959-11-21
Mkhize	Arnold Siyanda	1972-09-17
Mkhwanaazi	Eric Mbongeni	1971-05-15
Mkwanaazi	Valley S'tendile	1972-03-26
Mlambo	Dumisane	1975-07-16
Mlambo	Thulane Sidwell	1970-05-28
Mogale	Ivan Serame	1968-06-01
Mogoba	Sedibane Emmanuel	1942-06-19
Moloi	Sam Tshakolo	1970-12-21
Moraka	Daniel Ramolora	1957-12-03
Motsepe	Junior Joseph Mogosi	1970-08-03
Mpetha	Matthews Shimi	1972-06-26
Mthethwa	Mandla Wellington	1964-12-24
Mtshali.....	Bongani Wiseman	1973-03-04
Mtshali.....	Eliakim S'boniseleni	1969-05-26
Ndlovu	Thabane Pat	1969-03-02
Nene	Bonginkosi Welcome	1971-01-21
Nene	Kosi	1972-06-15
Ngcobo	Mondli Abnico	1970-09-29
Ngcobo	Sthembiso Chaels	1972-10-07
Ngidi	Sthembiso	1973-12-29
Ntsibande	Zephania Zakhele	1968-06-05
Oor	Olesitse Clement	1964-04-01
Pempeni	Madoda	1969-06-12
Radebe	Mzewakhe Peter	1965-12-12
S'khakhana	Robert Nhlanhla	1967-09-18
Sebogodi	Majafa	1948-10-22
Sekgotodi	Jack Puku	1965-10-10
Selepe	Lerato Amos	1972-07-28
Shabalala	Vusi	1963-01-15

Van Surname	Volle voorname Full Christian names	Geboortedatum Date of birth
Shange.....	Thembikosi S'thembiso.....	1972-09-23
Skomolo	Xoliswa Margaret	1944-02-27
Somi.....	Sthembelo Edwin	1962-03-24
Thipe	Nicodemus Kakan	1957-09-13
Vezi	Sizwe Hendry	1971-07-14
Vezi	Thuthukani Bongane	1971-05-04
Ziqubu	Lucky.....	1961-03-03
Zwane	Nhlanhla Lucky.....	1972-08-10

(4 Oktober 1991)/(4 October 1991)

KENNISGEWING 930 VAN 1991
ADMINISTRASIE: VOLKSRAAD
**DEPARTEMENT VAN LANDBOU-
 ONTWIKKELING**

**KENNISGEWING VAN VERGADERING VAN SKULD-
 EISERS KRAGTENS ARTIKEL 22 (1) VAN DIE WET
 OP LANDBOUKREDIET, 1966**

Hierby word 'n vergadering van ondergenoemde applikant en sy skuldeisers op die plek en datum hieronder genoem, belê, met die doel om skuldeisers in staat te stel om hul vorderings teen die applikant te bewys en 'n skikkingsvoorstel van die Landboukredietraad te oorweeg.

J. H. SMIT,
 Direkteur: Direktoraat Finansiële Bystand,
 Departement van Landbou-ontwikkeling.

NOTICE 930 OF 1991
ADMINISTRATION: HOUSE OF ASSEMBLY
**DEPARTMENT OF AGRICULTURAL
 DEVELOPMENT**

**NOTICE OF MEETING OF CREDITORS IN TERMS
 OF SECTION 22 (1) OF THE AGRICULTURAL
 CREDIT ACT, 1966**

A meeting of the undermentioned applicant and his creditors is hereby convened at the place and date mentioned hereunder for the purpose of enabling creditors to prove their claims against the applicant and of considering a proposal for a compromise by the Agricultural Credit Board.

J. H. SMIT,
 Director: Directorate Financial Assistance,
 Department of Agricultural Development.

Aansoek van Application by	Plek van byeenkoms Place of meeting	Datum en tyd Date and time
Gerhardus Christiaan Lodewyk Coetzer (ID 250130 5003 084), van die plaas/of the farm Pie- terman, Posbus/P.O. Box 27, Marken, 0605	Kantoor van die Landdros/ Magistrate's Office, Potgietersrus	18 November 1991 om/at 08:30.

(4 Oktober 1991)/(4 October 1991)

KENNISGEWING 931 VAN 1991
DOEANE- EN AKSYNSTARIEFAANSOEK:
 LYS 38/91

Onderstaande aansoeke betreffende die Doeane-en Aksynstarief is deur die Raad van Handel en Nywerheid ontvang. Enige beswaar teen of kommentaar op hierdie vertoe moet binne ses weke na die datum van hierdie kennisgewing aan die Hoof Uitvoerende Beampte, Raad van Handel en Nywerheid, Privaat Sak X753, Pretoria, 0001, gerig word. Die aandag word daarop gevvestig dat die skale van reg wat in die aansoeke genoem word, dié is wat deur die applikante aangevra is en dat die Raad, afhangende van sy bevindinge, hoër of laer skale van reg mag aanbeveel.

Verhoging van die reg op:

Maleïnsuuranhidried, indeelbaar by tariefsubpos 2917.14.00, van 15 persent *ad valorem* of 92,5c/kg min 85 persent *ad valorem* tot 15 persent *ad valorem* of 250c/kg min 85 persent *ad valorem*.

[RHN-verw. T5/2/6/2/1 (910373) (Mnr. S. Meyer)]

NOTICE 931 OF 1991
**CUSTOMS AND EXCISE TARIFF APPLICATIONS:
 LIST 38/91**

The following applications concerning the Customs and Excise Tariff have been received by the Board of Trade and Industry. Any objections to or comments on these representations must be submitted to the Chief Executive, Board of Trade and Industry, Private Bag X753, Pretoria, 0001, within six weeks of the date of this notice. Attention is drawn to the fact that the rates of duty mentioned in the applications are those requested by the applicants and that the Board may, depending on its findings, recommend lower or higher rates of duty.

Increase in the duty on:

Maleic anhydride, classifiable under tariff subheading 2917.14.00, from 15 per cent *ad valorem* or 92,5c/kg less 85 per cent *ad valorem* to 15 per cent *ad valorem* or 250c/kg less 85 per cent *ad valorem*.

[BTI Ref. T5/2/6/2/1 (910373) (Mr S. Meyer)]

Applicant:

Nasionale Chemiese Produkte, 'n Afdeling van Sentrachem Bpk., Posbus 284, Bedfordview, 2008.

Verlaging van die reg op:

Nikotinonitriel, indeelbaar by tariefsubpos 2933.39.90, van 10 persent *ad valorem* tot vry van reg.

[RHN-verw. T5/2/6/2/4 (910328) (Mnr. S. Meyer)]

Applicant:

Somchem (Edms.) Bpk., Posbus 187, Somerset Wes, 7130.

Algemeen:

1. Hersiening van tariffpos 53.10 deur die skraping van tariffsubposte 5310.10.10 en 5310.90.10 met betrekking tot rekstowwe van jute, asook die skraping van tariffsubpos 5310.90.30 met betrekking tot ander weefstowwe van jute met 'n breedte van minstens 2,5 meter.

[RHN-verw. T5/2/11/3/1 (910312) (Mej. H. Claassens)]

Applicant:

Die Kommissaris van Doeane en Aksyns, Privaat Sak X47, Pretoria, 0001.

2. Hersiening van die tariffposisie (in Bylae 1) ten opsigte van palmpitolie en fraksies daarvan, indeelbaar by tariffpos 1513.2, met die oog op verlaging van die reg.

[RHN-verw. T5/2/3/2/1 (910378) (Mnr. W. Lubbe)]

Applicant:

Raad van Handel en Nywerheid, Privaat Sak X753, Pretoria, 0001.

[Opmerking: Die intrekking van die kortingvoorsienings ten opsigte van palmpitolie en fraksies daarvan soos gepubliseer in die *Staatskoerant* van 9 Augustus 1991. Aangesien die voorgestelde intrekking van die kortingvoorsienings ten opsigte van palmpitolie en fraksies daarvan 'n verhoging van die reg op gemelde olie impliseer, word gemeen dat die tariffstruktuur van toepassing op palmpitolie en fraksies daarvan hersien moet word. Hierdie ondersoek sal gelykydig met die ondersoek met betrekking tot die intrekking van kortingfasiliteite plaasvind.]

Lys 37/91 is by Algemene Kennisgewing 898 van 27 September 1991 gepubliseer.

(4 Oktober 1991)

Applicant:

National Chemical Products, a Division of Sentrachem Ltd, P.O. Box 284, Bedfordview, 2008.

Reduction in the duty on:

Nicotinonitrile, classifiable under tariff subheading 2933.39.90, from 10 per cent *ad valorem* to free of duty.

[BTI Ref. T5/2/6/2/4 (910328) (Mr S. Meyer)]

Applicant:

Somchem (Pty) Ltd, P.O. Box 187, Somerset West, 7130.

General:

1. Revision of tariff heading 53.10 by the deletion of tariff subheadings 5310.10.10 and 5310.90.10 in respect of elastic fabrics of jute, as well as the deletion of tariff subheading 5310.90.30 in respect of other woven fabrics of jute with a width of at least 2,5 metres.

[BTI Ref. T5/2/11/3/1 (910312) (Miss H. Claassens)]

Applicant:

The Commissioner for Customs and Excise, Private Bag X47, Pretoria, 0001.

2. Revision of the tariff position (in Schedule 1) in respect of palm kernel oil and its fractions, classifiable under tariff heading 1513.2, with a view to decreasing the duty.

[BTI Ref. T5/2/3/2/1 (910378) (Mr W. Lubbe)]

Applicant:

Board of Trade and Industry, Private Bag X753, Pretoria, 0001.

[Note: The withdrawal of the rebate facilities in respect of palm kernel oil and its fractions was published in the *Government Gazette* on 9 August 1991. Since the proposed withdrawal of the rebate provisions in respect of palm kernel oil and its fractions would imply an increase in the duty on said oil, it is felt that the tariff structure applying to palm kernel oil and its fractions should be investigated. This investigation will be conducted simultaneously with the investigation in respect of the withdrawal of the rebate facilities.]

List 37/91 was published under General Notice 898 of 27 September 1991.

(4 October 1991)

KENNISGEWING 932 VAN 1991**DEPARTEMENT VAN VERVOER****WET OP INTERNASIONALE LUGDIENSTE, 1949
(WET 51 VAN 1949), SOOS GEWYSIG**

Hierby word ingevolge die bepalings van artikel 5 (a) en (b) van Wet 51 van 1949 en regulasie 5 van die Regulasies vir Burgerlugdienste, 1964, vir algemene inligting bekendgemaak dat die Nasionale Vervoerkommissie die aansoeke waarvan besonderhede in die Bylaes hieronder verskyn, sal aanhoor.

NOTICE 932 OF 1991**DEPARTMENT OF TRANSPORT****INTERNATIONAL AIR SERVICES ACT, 1949 (ACT 51
OF 1949), AS AMENDED**

Pursuant to the provisions of section 5 (a) and (b) of Act 51 of 1949 and regulation 5 of the Civil Air Services Regulations, 1964, it is hereby notified for general information that the application, details of which appear in the Schedules hereto, will be heard by the National Transport Commission.

Vertoë ingevolge artikel 6 (1) van Wet 51 van 1949 ter ondersteuning of bestryding van 'n aansoek moet die Direkteur-generaal: Vervoer (Direktoraat Burgerlugvaart), Privaat Sak X193, Pretoria, 0001, en die aansoeker binne 21 dae na die datum van publikasie hiervan bereik en daarin moet gemeld word of die persoon of persone wat aldus vertoë rig, van plan is om die verrigtinge by te woon of om daar verteenwoordig te word.

Die Kommissie sal reël dat kennis van die datum, tyd en plek van die verrigtinge skriftelik gegee word aan die aansoeker en al die persone wat aldus vertoë gerig het en wat verlang om aldus verteenwoordig of teënwoordig te wees.

BYLAE B

LYS VAN AANSOEKE OM DIE HERNUWING VAN LISENSIES

(A) Naam en adres van applikant. (B) Naam waaronder die lugdiens geëksploteer word. (C) Soort lugdiens ten opsigte waarvan hernuwing aangevra word en die nommer en datum van bestaande lisensie. (D) Besonderhede van lisensie. (i) Gebied wat bedien gaan word. (ii) Roete(s) en frekwensie(s) wat bedien gaan word. (iii) Uitgangsbasis(se). (iv) Soort verkeer wat vervoer gaan word. (v) Soort opleiding wat verskaf gaan word. (vi) Soort werk wat onderneem gaan word. (vii) Tariefskaal. (E) Lugvaartuie wat gebruik gaan word.

(A) National Airways Corporation (Edms.) Bpk., Posbus 18016, Randlughawe, 1419. (B) National Airways Corporation. (C) Nie-vasgestelde-lugvervoerdienstlisensie N160, gedateer 9 Maart 1989. (D) (i) Alle lande op die Afrikakontinent geleë op die ewenaar of suid van die $7\frac{1}{2}$ -parallel noord van die ewenaar, plus die eilandgroepe van Mauritius, Réunion, Comores en Seychelle, uitgesluit die Republiek van Suid-Afrika. (iii) Pretoria/Wonderboomlughawe. (vii) en (E):

Tipe lugvaartuig	Tarief (c/km)	
	Min.	Maks.
Beech Bonanza-reeks.....	200	270
Beech Baron-reeks	280	350
Beech Duke-reeks	300	370
Beech King Air 90, 100, 200-reeks	490	570
Beech King Air 300-reeks.....	590	640
Cessna 210M, 210N.....	210	250
Cessna 402.....	330	390
Cessna 421	380	430
Cessna 500 en 550	520	590
Piper PA-34.....	230	270
Piper PA-31-reeks.....	300	370
Gates Learjet 24, 25D, 35A	630	700
Rand per uur		
Robinson R22	430	460
Bell 206B, 206L-1	1 200	1 300
Bell 206L-1.....	1 400	1 500
MBB BK-117-A1.....	Kontraktarief	

Op voorwaarde dat lugvaartuig ZS-geregistreer en A-gekategoriseer is.

(A) National Airways and Finance Corp. (Edms.) Bpk., Posbus 18016, Randlughawe, 1419. (B) National Airways Corporation (OVS). (C) Nie-vasgestelde-lugvervoerdienstlisensie N953 gedateer 25 Januarie 1990. (D) (i) Enige land op die Afrikakontinent geleë op die ewenaar of suid van die ewenaar. (iii) Bloemfontein/Tempe. (vii) en (E):

Representations in accordance with section 6 (1) of Act 51 of 1949 in support of, or in opposition to, an application, should reach the Director-General: Transport (Directorate Civil Aviation), Private Bag X193, Pretoria, 0001, and the applicant within 21 days of the date of publication hereof stating whether the party or parties making such representation intend to be present or represented at the hearing.

The Commission will cause notice of the time, date and place of the hearing to be given in writing to the applicant and all parties who have made representations as aforesaid and who desire to be present or represented at the hearing.

SCHEDULE B

SCHEDULE OF APPLICATIONS FOR RENEWAL OF LICENCES

(A) Name and address of applicant. (B) Name under which the air service is being operated. (C) Class of air service in respect of which renewal is sought and number and date of existing licence. (D) Particulars of licence. (i) Area to be served. (ii) Route(s) and frequencies to be served. (iii) Base(s). (iv) Types and classes of traffic to be conveyed. (v) Types of training to be provided. (vi) Types of work to be undertaken. (vii) Tariff of charges. (E) Aircraft to be used.

(A) National Airways Corporation (Pty) Ltd, P.O. Box 18016, Rand Airport, 1419. (B) National Airways Corporation. (C) Non-scheduled Air Transport Service Licence N160 dated 9 March 1989. (D) (i) All countries on the African continent lying astride of or south of the line of latitude $7\frac{1}{2}$ ° north of the equator, plus the island groups of Mauritius, Réunion, Comores and Seychelles, excluding the Republic of South Africa. (iii) Pretoria/Wonderboom Airport. (vii) and (E):

Aircraft type	Tariff (c/km)	
	Min.	Max.
Beech Bonanza Series.....	200	270
Beech Baron Series	280	350
Beech Duke Series.....	300	370
Beech King Air 90, 100, 200 Series	490	570
Beech King Air 300 Series.....	590	640
Cessna 210M, 210N.....	210	250
Cessna 402.....	330	390
Cessna 421	380	430
Cessna 500 and 550	520	590
Piper PA-34.....	230	270
Piper PA-31 Series.....	300	370
Gates Learjet 24, 25D, 35A	630	700
Rand per hour		
Robinson R22	430	460
Bell 206B, 206L-1.....	1 200	1 300
Bell 206L-1.....	1 400	1 500
MBB BK-117-A1.....	Contracted rates	

Provided such aircraft is ZS-registered and categorised A.

(A) National Airways and Finance Corp. (Pty) Ltd, P.O. Box 18016, Rand Airport, 1419. (B) National Airways Corporation (OVS). (C) Non-scheduled Air Transport Service Licence N953 dated 25 January 1990. (D) (i) Any country on the African continent lying astride of or south of the equator. (iii) Bloemfontein/Tempe. (vii) and (E):

Lugvaartuigtype	Tarief (c/km)	Aircraft type	Tariff (c/km)		
	Min.	Maks.	Min.	Max.	
Beech A36, F33A, V35B.....	165	205	Beech A36, F33A, V35B.....	165	205
Beech A36TC.....	170	220	Beech A36TC.....	170	220
Beech 23.....	130	150	Beech 23.....	130	150
Beech Duke 60-reeks.....	305	345	Beech Duke 60 Series.....	305	345
Beech 95-B55, E55, 58.....	250	300	Beech 95-B55, E55, 58.....	250	300
Beech 58, 58TC	305	345	Beech 58, 58TC	305	345
Beech King Air-reeks.....	460	540	Beech King Air Series.....	460	540
Piper PA-34 Seneca.....	235	265	Piper PA-34 Seneca.....	235	265
Piper PA-31.....	290	330	Piper PA-31.....	290	330
Aero Commander 690.....	390	440	Aero Commander 690.....	390	440
Cessna 206, 210.....	170	220	Cessna 206, 210.....	170	220
Cessna 402.....	280	320	Cessna 402.....	280	320
Cessna 414, 421	325	365	Cessna 414, 421	325	365

Op voorwaarde dat lugvaartuig ZS-geregistreer en A-gekategoriseer is.

BYLAED

LYS VAN AANSOEKE OM DIE VERANDERING OF WYSIGING VAN LISENSIES

(A) Naam en adres van applikant. (B) Naam waaronder die lugdiens geëksploteer word. (C) Besonderhede betreffende die lisensie en die verandering of wysiging daarvan of die voorwaardes daarvan ten opsigte waarvan aansoek gedoen is.

(A) Kwena Air SA (Edms.) Bpk., Posbus 4565, Rivonia, 2128. (B) Kwena Air. (C) Nie-vasgestelde-lugvervoerdienstlisensie N423. Onder "Lugvaartuie wat gebruik gaan word" voeg by: "Cessna 210T, Cessna 402 en 421, Piper PA-34-200 en Piper PA-34-220T, Piper PA-31-325, Piper PA-31-350 en Piper PA-31-310, Beech B200, Beech C90, Citation I en II, Lear 35 en Astra Jet. Op voorwaarde dat lugvaartuig ZS-geregistreer en A- en B-gekategoriseer is.".

(A) Sun International Bpk., Posbus 784487, Sandton, 2146. (B) Sun International Bpk. (C) Nie-vasgestelde-lugvervoerdienstlisensie N221. Onder "Soort verkeer wat vervoer gaan word" voeg by: "Senior bestuurder uitvoerende amptenare van die applikant, die groep maatskappye met geselekteerde gaste, Sun International (Bophuthatswana) Bpk., Transkei Sun International Bpk., Sun International (Ciskei) Bpk., Swazispa Holdings Bpk., Sun International (Botswana) (Edms.) Bpk., Venda Sun Bpk.". Onder "Tariefskaal" skrap huidige en voeg by: "R6,00 per km." Onder "Lugvaartuie wat gebruik gaan word" skrap: "Cessna Citation II 3D-AVH" en voeg by: "Israel Aircraft Ind 1124A ZS-MZM".

(4 Oktober 1991)

KENNISGEWING 933 VAN 1991

MINISTERIE VIR EKONOMIESE KOÖRDINERING EN OPENBARE ONDERNEMINGS

RAAD OP MEDEDINGING

VERBETERINGSKENNISGEWING

ONDERSOEK INGEVOLGE ARTIKEL 10 (1) (a) VAN DIE WET OP DIE HANDHAWING EN BEVORDERING VAN MEDEDINGING, 1979 (WET NO. 96 VAN 1979)

Die Raad op Mededinging het op 22 Maart 1991 in Staatskoerant No. 13075 van Goewermentskennisgewing No. 280 kennis gegee dat hulle ingevolge arti-

Provided such aircraft is ZS-registered and categorised A.

SCHEDULE D

LIST OF APPLICATIONS FOR THE ALTERATION, MODIFICATION OR AMENDMENT TO LICENCES

(A) Name and address of applicant. (B) Name under which the air service is operated. (C) Particulars of the licence and of the alteration, modification or amendment thereto or the conditions thereof which has been applied for.

(A) Kwena Air SA (Pty) Ltd, P.O. Box 4565, Rivonia, 2128. (B) Kwena Air. (C) Non-scheduled Air Transport Service Licence N423. Under "Aircraft to be used" add: "Cessna 210T, Cessna 402 and 421, Piper PA-34-200 and Piper PA-34-220T, Piper PA-31-325, Piper PA-31-350 and Piper PA-31-310, Beech B200, Beech C90, Citation I and II, Lear 35 and Astra Jet. Provided such aircraft is ZS-registered and categorised A and B.".

(A) Sun International Ltd, P.O. Box 784487, Sandton, 2146. (B) Sun International Ltd. (C) Non-scheduled Air Transport Service Licence N221. Under "Types of traffic to be conveyed" add: "Senior management executives of the applicant, its group companies with selected guests, Sun International (Bophuthatswana) Ltd, Transkei Sun International Ltd, Sun International (Ciskei) Ltd, Swazispa Holdings Ltd, Sun International (Botswana) (Pty) Ltd, Venda Sun Ltd." Under "Tariff of charges" delete existing and add: "R6,00 per km." Under "Aircraft to be used" delete: "Cessna Citation II 3D-AVH" and add: "Israel Aircraft Ind 1124A ZS-MZM".

(4 October 1991)

NOTICE 933 OF 1991

MINISTRY OF ECONOMIC CO-ORDINATION AND PUBLIC ENTERPRISES

COMPETITION BOARD

CORRECTION NOTICE

INVESTIGATION IN TERMS OF SECTION 10 (1) (a) OF THE MAINTENANCE AND PROMOTION OF COMPETITION ACT, 1979 (ACT NO. 96 OF 1979)

The Competition Board announced on 22 March 1991 in *Government Gazette* No. 13075 in Government Notice No. 280 that they were undertaking an

kel 10 (1) (a) van die Wet op die Handhawing en Bevordering van Mededinging, 1979 (Wet No. 96 van 1979), ondersoek instel na enige "beperkende praktyke", soos omskryf in artikel 1 van die Wet, wat bestaan of mag ontstaan by die verspreiding van medisyne, wat slegs op voorskrif aan die publiek beskikbaar is, deur vervaardigers van farmaseutiese produkte.

Dit het tydens die ondersoek aan die lig gekom dat aansienlike hoeveelhede medisyne wat ook sonder 'n voorskrif bekom kan word, op voorskrif verkoop word. Dit is by uitstek medisyne wat in Bylaes 1 en 2 van die Wet op die Beheer van Medisyne en Verwante Stowwe, 1965 (Wet No. 101 van 1965), opgeneem is, wat hier ter sprake is. Dit blyk voorts dat beperkende praktyke in die bedryfstak nie beperk is tot medisyne wat in Bylaes 3 en hoër opgeneem is nie.

Die oorspronklike kennisgewing word gevvolglik gewysig deur die woord "slegs" in die opskrif en in die eerste paragraaf van die kennisgewing weg te laat.

Enige persoon met 'n belang by die aangeleentheid of wat beskik oor inligting wat daarop betrekking het, kan binne 30 dae vanaf die datum van hierdie kennisgewing skriftelike vertoë rig aan die Direkteur: Ondersoek van die Raad op Mededinging, Privaat Sak X720, Pretoria, 0001, of Telefaks (012) 322-5428. (Verwysing R4/2/1/2/30.)

(4 Oktober 1991)

KENNISGEWING 936 VAN 1991

LUGDIENSLISENSIËRINGSRAAD

KENNISGEWING VAN DIE BESIGHEIDS- EN POS-
ADRES VAN DIE LUGDIENSLISENSIËRINGSRAAD
INGEVOLE ARTIKEL 3 (2) VAN DIE WET OP DIE
LISENSIËRING VAN LUGDIENSTE, 1990 (WET NO.
115 VAN 1990)

Hierby word bekendgemaak dat die ondervermelde adres die besigheids- en posadres van die Lugdiensliseniersraad is:

Die Lugdiensliseniersraad
Kamer 3070
Forumgebou
Hoek van Bosman- en Strubenstraat
Pretoria
0002.
Telefoonnummer: 290-2553.
Faksnummer: 290-2558.

Die Lugdiensliseniersraad
Privaat Sak X193
Pretoria
0001.

C. PUCKRIN,
Voorsitter: Lugdiensliseniersraad.
(4 Oktober 1991)

investigation in terms of section 10 (1) (a) of the Maintenance and Promotion of Competition Act, 1979 (No. 96 of 1979), to determine whether any "restrictive practices", as defined in section 1 of the Act, exist or may come into existence in the distribution by the manufacturers of pharmaceutical products of medicine that is available to the public only on prescription.

In the course of the investigation it has come to light that considerable quantities of medicine that may be acquired without a prescription are sold on prescription. This is mainly medicine which is listed in Schedules 1 and 2 of the Medicines and Related Substances Control Act, 1965 (Act No. 101 of 1965). It also appears that restrictive practices in this industry are not restricted to medicine listed in Schedules 3 and higher.

The original notice is, therefore, amended by the removal of the word "only" in the heading and in the first paragraph of the notice.

Any person with an interest in this matter or who is in possession of information that could have a bearing on the investigation may, within a period of 30 days from the date of this notice, submit written representations to the Director: Investigations of the Competition Board, Private Bag X720, Pretoria, 0001, or Telefax (012) 322-5428. (Reference R4/2/1/2/30.)

(4 October 1991)

NOTICE 936 OF 1991

AIR SERVICE LICENSING COUNCIL

NOTICE OF THE OFFICE AND POSTAL ADDRESS
OF THE AIR SERVICE LICENSING COUNCIL IN
TERMS OF SECTION 3 (2) OF THE AIR SERVICES
LICENSING ACT, 1990 (ACT NO. 115 OF 1990)

Notice is hereby given that the undermentioned address is the office and postal address of the Air Service Licensing Council:

The Air Service Licensing Council
Room 3070
Forum Building
Corner of Bosman and Struben Streets
Pretoria
0002.
Telephone number: 290-2553.
Fax number: 290-2558.

The Air Service Licensing Council
Private Bag X193
Pretoria
0001.

C. PUCKRIN,
Chairman: Air Service Licensing Council.
(4 October 1991)

RAADSKENNISGEWINGS**RAADSKENNISGEWING 118 VAN 1991****STADSRAAD VAN VANDERBIJLPARK****WYSIGING VAN BEGRAAFPLAASVERORDENINGE
EN KREMATORIUMTARIEF**

Daar word hierby ingevolge die bepalings van artikel 96 van die Ordonnansie op Plaaslike Bestuur, 1939 (Ordonnansie 17 van 1939), bekendgemaak dat die Stadsraad van Vanderbijlpark voornemens is om die Begraafplaasverordeninge en Krematoriumtarief van die Stadsraad van Vanderbijlpark deur die Stadsraad gepubliseer by Administrateurskennisgewing 1400 van 24 September 1980, soos gewysig, verder te wysig.

Die algemene strekking van die wysiging is om voorstiening te maak vir die vasstelling van ure waartydens begrafnisse mag plaasvind en die beheer van die oprigting van gedenktekens.

Besonderhede van die voorgestelde wysiging van die Verordeninge lê gedurende kantoorure vir 'n tydperk van 14 dae vanaf datum van publikasie van hierdie kennisgewing by die kantoor van die Stadssekretaris, Kamer 514, Municipale Kantoorgebou, Klasie Havengastraat, Vanderbijlpark, ter insae.

Enige persoon wat beswaar teen die voorgenome wysiging van die Verordeninge wil maak, moet dit skriftelik voor of op 23 Oktober 1991 by die Stadsklerk indien.

C. BEUKES,
Stadsklerk.

Posbus 3
VANDERBIJLPARK
1900.

(Kennisgewing No. 88 van 1991)

(4 Oktober 1991)

RAADSKENNISGEWING 119 VAN 1991**STADSRAAD VAN VANDERBIJLPARK****WYSIGING VAN VERKEERSVERORDENINGE**

Daar word hierby ingevolge die bepalings van artikel 96 van die Ordonnansie op Plaaslike Bestuur, 1939 (Ordonnansie 17 van 1939), bekendgemaak dat die Stadsraad van Vanderbijlpark voornemens is om die Verkeersverordeninge van die Stadsraad van Vanderbijlpark deur die Stadsraad gepubliseer by Administrateurskennisgewing 243 van 21 Maart 1951, soos gewysig, verder te wysig.

Die algemene strekking van die wysiging is om voorstiening te maak vir die gratis gebruikmaking van die openbare weegbrug vir raadsdoeleindes en deur vredesbeamptes in die uitvoering van hul pligte.

Besonderhede van die voorgestelde wysiging van die Verordeninge lê gedurende kantoorure vir 'n tydperk van 14 dae vanaf datum van publikasie van hierdie kennisgewing by die kantoor van die Stadssekretaris, Kamer 514, Municipale Kantoorgebou, Klasie Havengastraat, Vanderbijlpark, ter insae.

BOARD NOTICES**BOARD NOTICE 118 OF 1991****TOWN COUNCIL OF VANDERBIJLPARK****AMENDMENT TO CEMETERY BY-LAWS AND
CREMATORIUM TARIFF**

It is hereby notified in terms of the provisions of section 96 of the Local Government Ordinance, 1939 (Ordinance 17 of 1939), that the Town Council of Vanderbijlpark intends to amend the Cemetery By-laws and Crematorium Tariff of the Vanderbijlpark Town Council published under Administrator's Notice 1400 dated 24 September 1980, as amended.

The general purport of the amendment is to make provision for the determination of hours during which interments may take place and the control of the erection of memorials.

Particulars of the proposed amendment of the By-laws will lie for inspection for a period of 14 days after publication of this notice at the office of the Town Secretary, Room 514, Municipal Office Building, Klasie Havenga Street, Vanderbijlpark, during normal office hours.

Any person desirous of lodging any objection against the proposed amendment should do so in writing to the Town Clerk on or before 23 October 1991.

C. BEUKES,
Town Clerk.

P.O. Box 3
VANDERBIJLPARK
1900.

(Notice No. 88 of 1991)

(4 October 1991)

BOARD NOTICE 119 OF 1991**TOWN COUNCIL OF VANDERBIJLPARK****AMENDMENT OF TRAFFIC BY-LAWS**

It is hereby notified in terms of provisions of section 96 of the Local Government Ordinance, 1939 (Ordinance 17 of 1939), that the Town Council of Vanderbijlpark intends to amend the Traffic By-laws of the Vanderbijlpark Town Council published under Administrator's Notice 243 dated 21 March 1951, as amended.

The general purport of the amendment is to make provision for the free use of the public weighbridge for Council purposes and by peace officers in the execution of their duties.

Particulars of the proposed amendment of the By-laws will lie for inspection for a period of 14 days after publication of this notice at the office of the Town Secretary, Room 514, Municipal Office Building, Klasie Havenga Street, Vanderbijlpark, during normal office hours.

Enige persoon wat beswaar teen die voorgenome wysiging van die Verordeninge wil maak, moet dit skriftelik voor of op 23 Oktober 1991 by die Stadsklerk indien.

C. BEUKES,

Stadsklerk.

Posbus 3
VANDERBIJLPARK
1900

(Kennisgewing No. 87 van 1991)

(4 Oktober 1991)

RAADSKENNISGEWING 120 VAN 1991

STAD GERMISTON

WYSIGING VAN PARKEERMETERVERORDENINGE

Die Stadsklerk publiseer hierby ingevolge artikel 101 van die Ordonnansie op Plaaslike Bestuur, 1939, gelees met artikel 133 van die Padverkeerswet, 1989, die verordeninge hierna uiteengesit.

Die Parkeermeterverordeninge van die Municipaaliteit Germiston aangekondig by Administrateurskennisgewing 529 van 21 Julie 1965, soos gewysig, word hierby verder gewysig deur artikel 13 deur die volgende te vervang:

"13. Niemand mag op 'n openbare pad 'n voertuig parkeer in 'n parkeerplek wat spesiaal vir die uitsluitlike gebruik deur geneeshere en tandartse afgemerk is nie, met dien verstande dat—

(a) die parkering geskied sonder die betaling van enige parkeergeld;

(b) die parkeerplek uitsluitlik deur geneeshere en tandartse geregistreer by die Mediese Vereniging van Suid-Afrika of by die Suid-Afrikaanse Geneeskundige en Tandheelkundige Raad gebruik word;

(c) 'n toepaslike teken uitgereik deur die Mediese Vereniging van Suid-Afrika of deur die Suid-Afrikaanse Geneeskundige en Tandheelkundige Raad aan die linkerkant van die windskerm vertoon word terwyl die voertuig geparkeer is;

(d) dat die werklike posisie van sodanige parkeerplekke in die uitsluitlike diskresie van die Raad berus."

A. W. HEYNEKE,

Stadsklerk.

Posbus 145
GERMISTON
1400.

(Kennisgewing No. 188 van 1991)

13 September 1991.

(4 Oktober 1991)

Any person desirous of lodging any objection against the proposed amendment should do so in writing to the Town Clerk on or before 23 October 1991.

C. BEUKES,

Town Clerk.

P.O. Box 3
VANDERBIJLPARK
1900

(Notice No. 87 of 1991)

(4 October 1991)

BOARD NOTICE 120 OF 1991

CITY OF GERMISTON

AMENDMENT TO PARKING METER BY-LAWS

The Town Clerk hereby in terms of section 101 of the Local Government Ordinance, 1939, read with section 133 of the Road Traffic Act, 1989, publishes the by-laws set forth hereinafter.

The Parking Meter By-laws of Germiston Municipality published under Administrator's Notice 529, dated 21 July 1965, as amended, are hereby further amended by the substitution for section 13 of the following:

"13. No one may on a public road park a vehicle in a parking space specially demarcated for the exclusive use of medical practitioners and dentists, provided that—

(a) the parking be conducted without the payment of any parking fee;

(b) the parking space be used solely by medical practitioners and dentists registered with the Medical Association of South Africa or the South African Medical and Dental Council;

(c) an appropriate token issued by the Medical Association of South Africa or the South African Medical and Dental Council shall be displayed on the left side of the vehicle's windscreen whilst the vehicle occupies the parking space;

(d) the actual position."

A. W. HEYNEKE,

Town Clerk.

P.O. Box 145
GERMISTON
1400.

(Notice No. 188 of 1991)

13 September 1991.

(4 October 1991)

RAADSKENNISGEWING 121 VAN 1991

WYSIGING VAN INDELING VAN PLAASLIKE OWERHEDE VOLGENS GRADE INGEVOLGE DIE WET OP DIE BESOLDIGING VAN STADSKLERKE, 1984

Ek, Jacobus Venter, Waarnemende Sekretaris van die Raad op die Besoldiging en Diensvoordele van Stadsklerke handelende kragtens magtiging deur die gemelde Raad aan my verleen ingevolge artikel 8 (2) van die Wet op die Besoldiging van Stadsklerke, 1984 (Wet 115 van 1984), wysig hierby Bylae A by Goewermentskennisgewing No. R. 1153 van 29 Mei 1987 soos volg:

(i) Met ingang van 1 Julie 1990:

1. Deur—

(a) die woord "Citrusdal" waar dit in die kolom vir die Kaapprovinse onder Graad 3 voorkom, te skrap; en

(b) die woord "Citrusdal" na die woord "Carnarvon" in die kolom vir die Kaapprovinse onder Graad 4 in te voeg.

J. VENTER,

Waarnemende Sekretaris.

(4 Oktober 1991)

BOARD NOTICE 121 OF 1991

AMENDMENT OF CLASSIFICATION OF LOCAL AUTHORITIES ACCORDING TO GRADES IN TERMS OF THE REMUNERATION OF TOWN CLERKS ACT, 1984

I, Jacobus Venter, Acting Secretary to the Board on Remuneration and Service Benefits of Town Clerks acting herein by virtue of authority granted to me by the said Board in terms of section 8 (2) of the Remuneration of Town Clerks Act, 1984 (Act 115 of 1984), hereby amend Annexure A to Government Notice No. R. 1153 of 29 May 1987 as follows:

(i) Effective from 1 July 1990:

1. By—

(a) the deletion of the word "Citrusdal" where it appears in the column for the Cape Province under Grade 3; and

(b) the insertion of the word "Citrusdal" in the column for the Cape Province under Grade 4 after the word "Carnarvon".

J. VENTER,

Acting Secretary.

(4 October 1991)

**THE ONDERSTEPOORT
JOURNAL OF VETERINARY
RESEARCH**

Die "Onderstepoort Journal of Veterinary Research" word deur die Staatsdrukker, Pretoria, gedruk en is verkrybaar van die Direkteur, Afdeling Landbou-inligting, Privaatsak X144, Pretoria, 0001, aan wie ook alle navrae in verband met die tydskrif gerig moet word.

Hierdie publikasie is 'n voortsetting van die "Reports of the Government Veterinary Bacteriologist of the Transvaal" wat terugdateer tot 1903 en waarvan 18 verskyn het tot 1932. Dit is gevvolg deur 52 volumes van die "Onderstepoort Journal". Tans bestaan elke volume uit vier nommers wat teen R5 per kopie of R20 per jaar plus AVB binneland en R6,25 per kopie of R25 per jaar buiteland van bogenoemde adres posvry verkrybaar is (lugpos-bestellings: R10 per kopie of R40 per jaar).

Direkteure van laboratoriums ens. wat begerig is om publikasies om te ruil moet in verbinding tree met die Direkteur, Navorsingsinstituut vir Veeartsenkunde, P.O. Onderstepoort, 0110, Republiek van Suid-Afrika.

**THE ONDERSTEPOORT
JOURNAL OF VETERINARY
RESEARCH**

The Onderstepoort Journal of Veterinary Research is printed by the Government Printer, Pretoria, and is obtainable from the Director, Division of Agricultural Information, Private Bag X144, Pretoria, 0001, to whom all communications should be addressed.

This publication is a continuation of the Reports of the Government Veterinary Bacteriologist of the Transvaal which date back to 1903 and of which 18 have appeared up to 1932. These were followed by 52 volumes of the Onderstepoort Journal. At present each volume comprises four numbers which are obtainable from the above address at R5 per copy or R20 per annum plus GST local or other countries R6,25 per copy or R25 per annum (air mail: R10 per copy or R40 per annum).

Directors of laboratories etc. desiring to exchange publications are invited to communicate with the Director, Veterinary Research Institute, P.O. Onderstepoort, 0110, Republic of South Africa.

DIE STAATSDRUKKER

NUWE PUBLIKASIES ONTVANG
GEDURENDE AUGUSTUS 1991

RP-VERSLAE

RP 2 en 4/1991—(Tweede en Laaste Druk): Begroting van die Uitgawes wat uit die Staatsinkomsterekening gedurende die boekjaar wat op 31 Maart 1992 eindig bestry moet word. ISBN 0-621-13390-6. Plaaslik R97,79; buiteland R111,15.

RP 9 en 10/1991—(Tweede en Laaste Druk): Administrasie: Raad van Verteenwoordigers: Begroting van Inkomste en Begroting van Uitgawes vir die boekjaar wat op 31 Maart 1992 eindig. ISBN 0-621-13709X. Plaaslik R38,50; buiteland R43,75.

RP 55/1991—Verslag van die Ouditeur-generaal oor die Rekenings van die Provinciale Administrasie Natal vir 1989–90. ISBN 0-621-13579-8. Plaaslik R14,30; buiteland R16,25.

RP 84/1991—Verslag van die Ouditeur-generaal oor die Appropriasie en Diverse Rekenings ten opsigte van die Administrasie: Volksraad vir 1989–90. ISBN 0-621-13797-9. Plaaslik R28,71; buiteland R32,55.

RP 85/1991—Verslag van die Ouditeur-generaal oor die Rekenings van die Provinciale Administrasie Transvaal vir 1989–90. ISBN 0-621-13799-5. Plaaslik R18,48; buiteland R20,95.

GEOLOGIESE OPNAME

Bulletin 96 van die Geologiese Opname: Stratigrafie en Sedimentologie van die Groep Beaufort in die Noordoos-Vrystaat. ISBN 0-621-12613-6. Plaaslik R44,00; buiteland R50,00.

Bulletin 100 van die Geologiese Opname: "Algoa Bay—Marine Geoscientific Investigations". ISBN 0-621-14100-3. Plaaslik R44,00; buiteland R50,00.

Toeligting: Geologiese Kaart (1:1000 000): Die Geologie van die Republiek van Suid-Afrika, Transkei, Bophuthatswana, Venda, Ciskei en die Koninkryke van Lesotho en Swaziland. ISBN 0-621-12516-4. Plaaslik R44,00; buiteland R50,00.

DIVERSE PUBLIKASIES

Departement van Nasionale Opvoeding: Woordeboek vir Tuinboukunde met Plantname. ISBN 0-621-13531-3. Plaaslik R23,38; buiteland R26,55.

Patentoernaal (insluitende Handelsmerke, Modelle en Outeursreg in Rolprente). Vol. 24, Augustus 1991, No. 8. ISSN 0-031-286X. Plaaslik R1,10; buiteland R1,25.

Bulletin van Statistieke: Kwartaal geëindig Junie 1991, Vol. 25, No. 2. Plaaslik R8,80; buiteland R8,75.

KAARTE

(Gedruk vanaf 1 Augustus 1991 tot 29 Augustus 1991)

Uitgawe	Datum van inligting
---------	---------------------

1:50 000 Nuwe kaarte

2922BA—Duikersdal.....	Tweede	1988
BB—Springfield.....	Tweede	1988
BD—Niekerkshoop.....	Tweede	1988
CC—Kielder	Tweede	1988
DD—Redlands	Tweede	1988
2923AB—Witberg	Tweede	1988
AC—Kalkkrans.....	Tweede	1988
CC—Grootdoring	Tweede	1988
DA—Leeuberg	Tweede	1988
DB—Rooidam	Tweede	1988
2924BB—Jacobsdal	Tweede	1990
CB—Wanda	Tweede	1988
3022BB—Poortjie	Tweede	1988
DB—Vosburg	Tweede	1988

THE GOVERNMENT PRINTER

NEW PUBLICATIONS RECEIVED
DURING AUGUST 1991

RP REPORTS

RP 2 and 4/1991—(Second and Final Print): Estimate of the Expenditure to be defrayed from the State Revenue Account during the financial year ending 31 March 1992. ISBN 0-621-13390-6. Local R97,79; other countries R111,15.

RP 9 and 10/1991—(Second and Final Print): Administration: House of Representative: Estimate of Revenue and Estimate of Expenditure for the financial year ending 31 March 1992. ISBN 0-621-13709X. Local R38,50; other countries R43,75.

RP 55/1991—Report of the Auditor-General on the Accounts of the Provincial Administration Natal for 1989–90. ISBN 0-621-13579-8. Local R14,30; other countries R16,25.

RP 84/1991—Report of the Auditor-General on the Appropriation and Miscellaneous Accounts in respect of the Administration: House of Assembly for 1989–90. ISBN 0-621-13797-9. Local R28,71; other countries R32,55.

RP 85/1991—Report of the Auditor-General on the Accounts of the Provincial Administration Transvaal for 1989–90. ISBN 0-621-13799-5. Local R18,48; other countries R20,95.

GEOLOGICAL SURVEY

Bulletin 96 of the Geological Survey: "Stratigrafie en Sedimentologie van die Groep Beaufort in die Noordoos-Vrystaat". ISBN 0-621-12613-6. Local R44,00; other countries R50,00.

Bulletin 100 of the Geological Survey: "Algoa Bay—Marine Geoscientific Investigations". ISBN 0-621-14100-3. Local R44,00; other countries R50,00.

Explanation: Geological Map (1:1000 000): The Geology of the Republic of South Africa, Transkei, Bophuthatswana, Venda, Ciskei and the Kingdoms of Lesotho and Swaziland. ISBN 0-621-12516-4. Local R44,00; other countries R50,00.

MISCELLANEOUS PUBLICATIONS

Department of National Education: Dictionary of Horticulture with Plant Names. ISBN 0-621-13531-3. Local R23,38; other countries R26,55.

Patent Journal (including Trade Marks, Designs and Copyright in Cinematograph Films). Vol. 24, August 1991, No. 8. ISSN 0-031-286X. Local R1,10; other countries R1,25.

Bulletin of Statistics: Quarter ended June 1991, Vol. 25, No. 2. Local R8,80; other countries R8,75.

MAPS

(Printed from 1 August 1991 until 29 August 1991)

	Edition	Date of information
<i>1:50 000 New maps</i>		
2922BA—Duikersdal.....	Second	1988
BB—Springfield.....	Second	1988
BD—Niekerkshoop.....	Second	1988
CC—Kielder	Second	1988
DD—Redlands	Second	1988
2923AB—Witberg	Second	1988
AC—Kalkkrans.....	Second	1988
CC—Grootdoring	Second	1988
DA—Leeuberg	Second	1988
DB—Rooidam	Second	1988
2924BB—Jacobedsdal	Second	1990
CB—Wanda	Second	1988
3022BB—Poortjie	Second	1988
DB—Vosburg	Second	1988

	<i>Uitgawe</i>	<i>Datum van inligting</i>		<i>Edition</i>	<i>Date of information</i>
1:50 000 Herdrukke			1:50 000 Reprint		
3325DC + DD + 3425BA—Port Elizabeth	Vierde	1983	3325DC + DD + 3425BA—Port Elizabeth		
1:500 000 Lug-oordrukke			1:500 000 Air reprint		
2126—Alldays (Luginligting, Maart 1991)	Eerste	1975	2126—Alldays (Air information, March 1991)		
2130—Pafuri (Luginligting, Maart 1991)	Eerste	1980	2130—Pafuri (Air information, March 1991)		
2924—Bloemfontein (Luginligting, Julie 1991)	Eerste	1978	2924—Bloemfontein (Air information, July 1991)		
3317—Cape Town (Luginligting, Junie 1991)	Eerste	1982	3317—Cape Town (Air information, June 1991)		
1:1000 000 Lug-oordrukke			1:1000 000 Air reprint		
3274—Kalahari (Luginligting, Junie 1991)	Tweede	1972	3274—Kalahari (Air information, June 1991)		

Spaar 'n druppel — en vul die dam

Indien almal van ons besparingsbewus optree, besnoei ons nie slegs uitgawes nie maar wen ook ten opsigte van ons kosbare water- en elektrisiteitsvoorraad



Save a drop — and save a million

Water conservation is very important to the community and industry to ensure their survival. So save water!

**Help om ons land, Suid-Afrika,
skoon te hou!**



**Please keep our country, South
Africa, clean!**

Alle Proklamasies, Goewermentskennisgewings, Algemene Kennisgewings en Raadskennisgewings gepubliseer word vir verwysingsdoeleindes in die volgende inhoudsopgawe insluit wat dus 'n weeklikse indeks voorstel. Laat selfs deur die Koerantnommers in die regterhandse kolom lei:

INHOUD en weeklikse Indeks

No.		Bladsy No.	Koerant No.
PROKLAMASIES			
R. 90	Poswysigingswet (85/1991): Inwerkingtreding.....	1	13541
91	Wet op Openbare Feesdae (5/1952): Verklaring van die 30ste dag van Mei 1992 tot 'n openbare feesdag	1	13547
92	Wet op Fondsin sameling (107/1978): Verklaring van veldbrande in sekere distrikte in die Oranje-Vrystaat en Natal tot 'n ramp.....	1	13542
93	Wet op Diplomatieke Voorregte (74/1989): Ooreenkoms tussen die Republiek van Suid-Afrika en die Demokratiese Republiek van Madagaskar	1	13547
GOEWERMENTS- EN ALGEMENE KENNISGEWINGS			
Administrasie: Raad van Afgevaardigdes			
Goewermentskennisgewing			
R. 2366	Wet op Gevorderde Tegniese Onderwys vir Indiërs (12/1968): Regulasies: Samewerking tussen technikons en bedrywe....	1	13536
Administrasie: Volksraad			
Goewermentskennisgewing			
R. 2296	Waterwet (54/1956): Toul-besproeiingsdistrik, distrik Letaba, Transval: Afskaffing.....	1	13536
Algemene Kennisgewings			
919	Wet op Landboukrediet (28/1966): Vergadering van skuldeisers: Dundee.....	20	13549
920	do.: do.: Clanwilliam.....	20	13549
921	do.: do.: Warden	21	13549
923	Waterwet (54/1956): Olyvenhoutsdrift-Suid-besproeiingsdistrik: Kieserslys	21	13549
930	Wet op Landboukrediet (28/1966): Vergadering van skuldeisers: Potgietersrus	26	13549
Binnelandse Sake, Departement van			
Goewermentskennisgewings			
2341	Wet op Publikasies (42/1974): Publikasies van voorwerp: Voorwaarde.....	1	13529
2342	do.: do.: do.....	1	13529
2343	do.: do.: do.....	2	13529
2344	do.: do.: Verbod op besit van ongewenste publikasies van voorwerp	2	13529
2345	do.: do.: Opheffing van artikel 9 (1)	2	13529
2346	do.: do.: Tersydestelling van verklaring dat publikasies ongewens is	3	13529
2347	do.: Afgeweekte rolprente	5	13529
2348	do.: Publikasies van voorwerp: Vrystelling van artikel 9 (1)	5	13529
2349	do.: do.: Tersydestelling van verbod op besit.....	6	13529
2350	do.: do.: Skrapping	7	13529
2351	do.: Rolprent	8	13529
2352	do.: Vertoë kragtens artikel 24 (2) (b)	8	13529
2403	Wet op Vreemdelinge (1/1937): Vansverandering: Grieve in Kearney-Grieve....	8	13549
2404	do.: do.: Venter in Loubser	8	13549
Buitelandse Sake, Departement van			
Goewermentskennisgewing			
2386	Geloofsbriefoorhandiging: Republiek van Suid-Afrika by die Verenigde Nasies in New York	8	13549

For purposes of reference, all Proclamations, Government Notices, General Notices and Board Notices published are included in the following table of contents which thus forms a weekly index. Let yourself be guided by the Gazette numbers in the righthand column:

CONTENTS

and weekly Index

No.		Page No.	Gazette No.
PROCLAMATIONS			
R. 90	Post Office Amendment Act (85/1991): Commencement	1	13541
91	Public Holidays Act (5/1952): Declaration of the 30th day of May 1992 as a public holiday	1	13547
92	Fund-raising Act (107/1978): Declaration of the veld fires in certain districts in the Orange Free State and Natal to be a disaster.....	1	13542
93	Diplomatic Privileges Act (74/1989): Agreement between the Republic of South Africa and the Democratic Republic of Madagascar.....	1	13547
GOVERNMENT AND GENERAL NOTICES			
Administration: House of Assembly			
Government Notice			
R. 2296	Water Act (54/1956): Toul Irrigation District, District of Letaba, Transvaal: Dis-establishment	1	13536
General Notices			
919	Agricultural Credit Act (28/1966): Meeting of creditors: Dundee	20	13547
920	do.: do.: Clanwilliam	20	13547
921	do.: do.: Warden	21	13547
923	Water Act (54/1956): Olyvenhoutsdrift South Irrigation Board: Voters' roll	21	13547
930	Agricultural Credit Act (28/1966): Meeting of creditors: Dundee	26	13547
Administration: House of Delegates			
Government Notice			
R. 2366	Indians Advanced Technical Education Act (12/1968): Regulations: Co-operation between technikons and industry.....	1	13536
Agriculture, Department of			
Government Notices			
R. 2356	Agriculture Product Standards Act (119/1990): Proposed regulations regarding the sale of poultry meat	3	13536
R. 2365	Marketing Act (59/1968): Lucerne Seed Scheme: Authority to refuse to purchase or take delivery for sale of certain lucerne seed	4	13536
R. 2370	Fertilizers, Farm Feeds, Agricultural Remedies and Stock Remedies Act (36/1947): Prohibition on the acquisition and use of certain agricultural remedies in certain areas	5	13536
R. 2372	Wine and Spirit Control Act (47/1970): Recommended maximum quantity of grapes which may be purchased during 1992/93	6	13536
General Notices			
927	Abattoir Industry Act (54/1976): Application for approval for the erection of a new abattoir: Farm Misgund 285	23	13547
928	do.: Vredenburg	23	13547

No.	Bladsy No.	Koerant No.	No.	Page No.	Gazette No.
Finansies, Departement van					
<i>Goewermentskennisgewings</i>					
R. 2288 Doeane- en Aksynswet (91/1964): Wysiging van Bylae 1 (No. 1/2/55)	1	13531	R. 2367 Statistics Act (66/1976): Regulations relating to Statistics in connection with Licensed Restaurants, 1991	6	13536
R. 2289 do.: Wysiging van Bylae 1 (No. 1/2/56)	6	13531	R. 2368 do.: Regulations relating to Statistics in connection with Construction Establishments, 1991	7	13536
R. 2290 do.: Wysiging van Bylae 1 (No. 1/1/406)	10	13536	R. 2369 do.: Regulations relating to Statistics in connection with Manufacturing Establishments, 1991	9	13536
R. 2291 do.: Wysiging van Bylae 1 (No. 1/2/54)	11	13536			
R. 2292 do.: Wysiging van Bylae 1 (No. 1/4/113)	12	13536			
R. 2360 Versekeringswet (27/1943): Wysiging van regulasies.....	12	13536			
R. 2361 Wet op Pensioenfondse (24/1956): Wysiging van regulasies	26	13536			
R. 2362 Wet op Onderlinge Hulpverenigings (25/1956): Wysiging van regulasies	31	13536			
Handel en Nywerheid, Departement van					
<i>Goewermentskennisgewing</i>					
2384 Drankwet (27/1989): Verklaring van 'n drank of stof tot drank vir die doeleindes van die Wet	8	13549	933 Maintenance and Promotion of Competition Act (96/1979): Ministry of Economic Co-ordination and Public Enterprises: Competition Board: Correction notice: Distribution of medicine	29	13547
<i>Algemene Kennisgewings</i>					
890 Maatskappywet (61/1973): Inlywing van maatskappye: Nuwe maatskappye en omskeppings van beslote korporasies in maatskappye	1	13537	R. 2288 Customs and Excise Act (91/1964): Amendment of Schedule 1 (No. 1/2/55) ...	1	13531
891 do.: Deregistrasie van maatskappye	6	13537	R. 2289 do.: Amendment of Schedule 1 (No. 1/2/56)	6	13531
892 Wet op Beslote Korporasies (69/1984): Inlywing van beslote korporasies: Nuwe beslote korporasies en omskeppings van maatskappye in beslote korporasies	13	13537	R. 2290 do.: Amendment of Schedule 1 (No. 1/1/406)	10	13536
893 do.: Deregistrasie van beslote korporasies	42	13537	R. 2291 do.: Amendment of Schedule 1 (No. 1/2/54)	11	13536
894 Wet op Skadelike Sakepraktyke (71/1988): Sakepraktykekomitee: Ondersoek na 'n sakepraktyk: Stappe	1	13533	R. 2292 do.: Amendment of Schedule 1 (No. 1/4/113)	12	13536
931 Doeane- en Aksynstariefaansoeke: Lys 38/91	26	13547	R. 2360 Insurance Act (27/1943): Amendment of regulations	12	13536
Justisie, Departement van					
<i>Goewermentskennisgewings</i>					
2396 Wet op Landdroshewe (32/1944): Bepaling van Pretoriagevangenis, distrik Pretoria, as 'n plek vir die hou van hofsittings vir daardie distrik	9	13547	R. 2361 Pension Funds Act (24/1956): Amendment of regulations	26	13536
2406 Wet op die Hooggereghof (59/1959): Wysiging van die reëls waarby die verrigtinge van die Oranje-Vrystaatse Proviniale Afdeling van die Hooggereghof van Suid-Afrika gereël word	9	13547	R. 2362 Friendly Societies Act (25/1956): Amendment of regulations	31	13536
<i>Algemene Kennisgewing</i>					
929 Bekendmaking van name van persone wat die inligting bedoel in paragraaf (b) van Goewermentskennisgewing No. 3013 van 18 Desember 1990 verstrek het	24	13547	Foreign Affairs, Department of		
<i>Algemene Kennisgewing</i>					
929 Bekendmaking van name van persone wat die inligting bedoel in paragraaf (b) van Goewermentskennisgewing No. 3013 van 18 Desember 1990 verstrek het	24	13547	<i>Government Notice</i>		
2346 Presentatio	8	13547	2386 Presentation of Credentials: Republic of South Africa at the United Nations in New York	8	13547
Kommissie vir Administrasie, Kantoer van die					
<i>Algemene Kennisgewing</i>					
933 Wet op die Handhawing en Bevordering van Mededinging (96/1979): Ministerie vir Ekonomiese Koördinering en Openbare Ondernemings: Raad op Mededinging: Verbeteringskennisgewing: Verspeiding van medisyne	29	13547	Home Affairs, Department of		
<i>Algemene Kennisgewing</i>					
933 Wet op die Handhawing en Bevordering van Mededinging (96/1979): Ministerie vir Ekonomiese Koördinering en Openbare Ondernemings: Raad op Mededinging: Verbeteringskennisgewing: Verspeiding van medisyne	29	13547	<i>Government Notices</i>		
R. 2356 Wet op Landbouprodukstandaarde (119/1990): Voorgestelde regulasies betreffende die verkoop van pluimveevels	3	13536	2341 Publications Act (42/1974): Publications or objects: Condition	1	13529
R. 2365 Bemarkingswet (59/1968): Lusernsaadskema: Magtiging om te weier om sekere lusernaad te koop of vir verkoop in ontvangs te neem	4	13536	2342 do.: do.: do	1	13529
Landbou, Departement van			2343 do.: do.: do	2	13529
<i>Goewermentskennisgewirgs</i>			2344 do.: do.: Prohibition on possession of undesirable publications or objects	2	13529
R. 2356 Wet op Landbouprodukstandaarde (119/1990): Voorgestelde regulasies betreffende die verkoop van pluimveevels	3	13536	2345 do.: do.: Uplifting of section 9 (1)	2	13529
R. 2365 Bemarkingswet (59/1968): Lusernsaadskema: Magtiging om te weier om sekere lusernaad te koop of vir verkoop in ontvangs te neem	4	13536	2346 do.: do.: Setting aside of declaration that publications are undesirable	3	13529
Justice, Department of			2347 do.: Rejected films	5	13529
<i>Government Notices</i>			2348 do.: Publications or objects: Exemption from section 9 (1)	5	13529
R. 2396 Magistrates' Courts Act (32/1944): Appointment of Pretoria Prison, District of Pretoria, as a place for the holding of a court for such district	9	13547	2349 do.: do.: Setting aside of prohibition on possession	6	13529
			2350 do.: do.: Deletion	7	13529
			2351 do.: Film	8	13529
			2352 do.: Representation under section 24 (2) (b)	8	13529
			2403 Aliens Act (1/1937): Change of surname: Grieve to Kearney-Grieve	8	13547
			2404 do.: do.: Venter to Loubser	8	13547

No.		Bladsy No.	Koerant No.	No.		Page No.	Gazette No.	
R. 2370	Wet op Misstowwe, Veevoedsel, Landboumiddels en Veemiddels (36/1947): Verbod op die verkryging en gebruik van sekere landboumiddels.....			5	13536	2406	Supreme Court Act (59/1959): Amendment of the rules regulating the conduct of the proceedings of the Orange Free State Provincial Division of the Supreme Court of South Africa.....	
R. 2372	Wet op Beheer oor Wyn en Spiritus (47/1970): Aanbevole maksimum hoeveelheid druive wat in 1992/93 gekoop of verkry mag word			6	13536	9	13547	
<i>Algemene Kennisgewings</i>								
927	Wet op die Abattoirbedryf (54/1956): Aansoek om goedkeuring vir die oprigting van 'n nuwe abattoir: Plaas Misgund 285.....			23	13547	929	Announcement of names of persons who furnished the information referred to in paragraph (b) of Government Notice No. 3013 of 18 December 1990.....	
	do.: Vredenburg.....			23	13547	24	13547	
<i>Mannekrag, Departement van</i>								
<i>Goewermentskennisgewings</i>								
R. 2304	Wet op Arbeidsverhoudinge (28/1956): Elektrotegniese Aannemings- en Bedieningsnywerheid, Kaap: Hernuwing van Ooreenkoms vir die Elektrotegniese Aannemingseksie			36	13536	R. 2304	Labour Relations Act (28/1956): Electrical Contracting Industry, Cape: Renewal of Agreement for the Electrical Contracting Section.....	
R. 2373	Wet op Arbeidsverhoudinge (28/1956): Klerasienywerheid, Transvaal: Hernuwing van Hooforeenkoms			36	13536	R. 2373	Labour Relations Act (28/1956): Clothing Industry, Transvaal: Renewal of Main Agreement.....	
R. 2374	do.: do.: Hernuwing van Fondse-ooreenkoms			37	13536	R. 2374	do.: do.: Renewal of Funds Agreement....	
<i>Algemene Kennisgewings</i>								
922	Wet op Arbeidsverhoudinge (28/1956): Intrekking van registrasie van 'n werkgeversorganisasie: Transvaal Aggregate Manufacturers' Association			21	13547	922	Labour Relations Act (28/1956): Cancellation of registration of an employers' organisation: Transvaal Aggregate Manufacturers' Association.....	
926	Wet op Arbeidsverhoudinge (28/1956): Intrekking van registrasie van 'n vakvereniging: South African Integrated Workers Union			23	13547	926	Labour Relations Act (28/1956): Cancellation of registration of an employers' organisation: South African Integrated Workers Union	
<i>Nasionale Gesondheid en Bevolkingsontwikkeling, Departement van</i>								
<i>Goewermentskennisgewings</i>								
R. 2302	Wet op Voedingsmiddels, Skoonheidsmiddels en Ontsmettingsmiddels (54/1972): Regulasies betreffende toleransies vir toksiene veroorsaak deur swamme in voedingsmiddels: Wysiging...			37	13536	R. 2382	National Monuments Act (28/1969): Provisional declaration of a national monument: Property with double-storeyed dwelling: Cape Town.....	
R. 2353	Wet op Gesondheid (63/1977): Kennisgewing van voornerme op die Regulasies betreffende Hinderlike Bedrywe te wysig.....			38	13536		21	13547
R. 2354	Wet op Voedingsmiddels, Skoonheidsmiddels en Ontsmettingsmiddels (54/1972): Regulasies betreffende anti-koekmiddels en die hoeveelhede daarvan wat in voedingsmiddels gebruik mag word: Wysiging			39	13536		23	13547
<i>Nasionale Opvoeding, Departement van</i>								
<i>Goewermentskennisgewing</i>								
2382	Wet op Nasionale Gedenkwaardighede (28/1969): Voorlopige verklaring van 'n nasionale gedenkwaardigheid: Elendom met dubbelverdiepinghuis: Kaapstad.....			10	13547		10	13547
<i>Openbare Werke en Grondsaake, Departement van</i>								
<i>Algemene Kennisgewings</i>								
915	Ontwikkelingstrust en Grond Wet (18/1936): Oenteining: Onderverdeling 111 van die plaas Wilgefontein 869, administratiewe distrik Natal			10	13547	R. 2363	Post Office Act (44/1958): Amendment of List of Internal Postage Rates and List of Special Service Fees	
916	do.: do.: Onderverdeling 67 van die plaas Edendale 775, administratiewe distrik Natal.....			12	13547	R. 2364	do.: Revised Postage Rates to Bophuthatswana, Ciskei, Namibia, Transkei and Venda.....	
<i>Provincial Administration of the Cape of Good Hope</i>								
<i>General Notice</i>								
918	Sea-Shore Act (21/1935): St Helena Bay: Renewal of an existing lease agreement..					19	13547	

No.	Bladsy No.	Koerant No.	No.	Page No.	Gazette No.
917 Ontwikkelingstrust en Grond Wet (18/1936): Onteiening: Onderverdeling 69 van die plaas Groeneberg 844, administratiewe distrik Natal	16	13547	Public Works and Land Affairs, Department of General Notices		
R. 2363 Poswet (44/1958): Wysiging van Binnelandse Postarieflys en Lys van Spesiale Diensgeldel.....	39	13536	915 Development Trust and Land Act (18/1936): Expropriation: Subdivision 111 of the farm Wilgefontein 869, Administrative District of Natal	10	13547
R. 2364 do.: Hersiene Postariewe na Bophuthatswana, Ciskei, Namibië, Transkei en Venda	44	13536	916 do.: do.: Subdivision 67 of the farm Edendale 775, Administrative District of Natal..	12	13547
2382 Poswet (44/1958): Statute van die Poskantoorpensioenfonds	1	13544	917 do.: do.: Subdivision 69 of the farm Groeneberg 844, Administrative District of Natal	16	13547
2383 do.: Statute van die Telkompensioenfonds.....	1	13543	Trade and Industry, Department of Government Notice		
Provinciale Administrasie van die Kaap die Goeie Hoop			2384 Liquor Act (27/1989): Declaration of a drink or substance to be liquor for the purposes of the Act	8	13547
Algemene Kennisgewing			General Notices		
918 Strandwet (21/1935): St Helenabaaie: Hernuwing van 'n bestaande huurooreenkoms	19	13547	890 Companies Act (61/1973): Incorporation of companies: New companies and conversions from close corporations into companies	1	13537
Sentrale Statistiekdiens			891 do.: Deregistration of companies	6	13537
Goewermentskennisgewings			892 Close Corporations Act (69/1984): Incorporation of close corporations: New close corporations and conversions from companies into close corporations.....	13	13537
R. 2367 Wet op Statistieke (66/1976): Regulasies betreffende Statistieke in verband met Gelicenseerde Restaurante, 1991	6	13536	893 do.: Deregistration of close corporations..	42	13537
R. 2368 do.: Regulasies betreffende Statistieke in verband met Konstruksie-inrigtings, 1991	7	13536	894 Harmful Business Practices Act (71/1988): Business Practices Committee: Investigation into a business practice: Action	1	13533
R. 2369 do.: Regulasies betreffende Statistieke in verband met Fabrieksinrigtings, 1991	9	13536	931 Customs and Excise tariff applications: List 38/91	26	13549
Vervoer, Departement van			Transport, Department of		
Algemene Kennisgewings			General Notices		
932 Wet op Internasionale Lugdienste (51/1949): Nasionale Vervoerkommissie: Aanhoor van aansoeke rakende lisensies	27	13547	932 International Air Services Act (51/1949): National Transport Commission: Hearing of applications relating to licences.....	27	13547
936 Wet op die Lisensiëring van Lugdienste (115/1990): Kennisgewing van die besigheids- en posadres van die Lisen-sieringsraad.....	30	13547	936 Air Services Licensing Act (115/1990): Notice of the office and postal address of the Air Service Licensing Council.....	30	13547
RAADSKENNISGEWINGS			BOARD NOTICES		
118 Ordonnansie op Plaaslike Bestuur (17/1939): Stadsraad van Vanderbijlpark: Wysiging van Begraafplaasverordeninge en Krematoriumtarief.....	31	13547	118 Local Government Ordinance (17/1939): Town Council of Vanderbijlpark: Amendment to Cemetery By-laws and Crematorium Tariff.....	31	13547
119 do.: do.: Wysiging van Verkeersverorde-ninge.....	31	13547	119 do.: do.: Amendment of Traffic By-laws....	31	13547
120 do.: do.: Wysiging van Parkeermeter-verordeninge.....	32	13547	120 do.: do.: Amendment to Parking Meter By-laws.....	32	13547
121 Wet op die Besoldiging van Stadsklerke (115/1984): Wysiging van indeling van plaaslike owerhede	33	13547	121 Remuneration of Town Clerks Act (115/1984): Amendment of classification of local authorities according to grades.....	33	13547
Amptelike publikasies ontvang gedurende Augustus 1991	34		Official publications received during Augustus 1991	34	